



Stadt ehrt Dresdner mit Sportpreisen

Gala im Internationalen Congress Center als Dankeschön für die engagierten Bürger



▲ **Sportlich aktiv.** Gabriela Wagner (Bildmitte) ist seit 17 Jahren Übungsleiterin der Abteilung Akrobatik des SV TuR Dresden e. V. Sie betreut erfolgreich Anfänger und Leistungssportler auch bei Wettkämpfen im In- und Ausland. Darüber hinaus arbeitet Gabriela Wagner seit 1979 als Kampfrichterin, seit März 2002 mit internationaler Lizenz. Foto: Marquardt

Am 15. Mai laden der Oberbürgermeister Ingolf Roßberg und der Präsident des Kreissportbundes e. V. Jürgen Flückschuh zur Dresdner Sportler-Gala ein. Sie ist ein Dankeschön an die vielen im Sport engagierten Dresdner, ohne die es das vielfältige Sportangebot nicht gäbe. 1500 Gäste aus Sportvereinen, aber auch Prominente aus Wirtschaft, Politik und Sport werden im Internationalen Congress Center Dresden am Elbufer erwartet.

Ingolf Roßberg verleiht zehn Ehrenurkunden des Oberbürgermeisters sowie vier Sport- und Förderpreise der Landeshauptstadt Dresden für sportliche Höchstleistungen im Spitzen-, Nachwuchs- und Behindertensport. Die Stadtparkasse Dresden übergibt den Fairplay Pokal, Sponsoren zeichnen

Für ihre Verdienste um den Sport in Dresden zeichnet Ingolf Roßberg diese zehn ehren- und hauptamtlich Tätigen mit der Ehrenurkunde aus:

- Ursula Lux, Sportverein Sachsenwerk e. V.
- Aribert Marquardt, Sportgemeinschaft Dresdner Verkehrsbetriebe e. V.
- Klaus-Dieter Saft, Turn- und Sportverein Dresden e. V.
- Prof. Erhard Eckert, USV TU Dresden e. V.
- Gabriela Wagner, SV TuR Dresden e. V.

Sportler für die „bemerkenswerteste“ bzw. „beeindruckendste sportliche Leistung des Jahres 2003“ aus. Geehrt werden auch die Gewinner der Leserumfrage nach den Dresdner Sportlern und dem Trainer des Jahres. Viele Sponsoren und Förderer unterstützen die Dresdner Sportlergala.

- Hermann Lamm, Eisenbahner-Sportverein Dresden e. V.
- Helmut Scheumann, Turnverein Langebrück e. V.
- Gerhard Seifert, Dresdner Ruderverein e. V.
- Günter Schmieder, Sportverein SV Loschwitz e. V.
- Werner Jäger, Tennisverein Kurpark Klotzsche e. V.
- Dr. Christian Nicolaus, bis März 2004 Hauptgeschäftsführer des Kreissportbundes Dresden.

Hochwasserschutz in Dresden

Die meisten Flutschäden an öffentlichen Gebäuden, Straßen und der übrigen Infrastruktur werden bis Jahresende beseitigt sein. Für den Hochwasserschutz erarbeitet die Stadt einen Aktionsplan. Jedoch fehlen noch erhebliche finanzielle Mittel, um Schutzvorkehrungen zu treffen. ► Seite 3

Wahlvorschläge für die Kommunalwahl

Der Gemeindevwahlausschuss hat über die Zulassung bzw. Zurückweisung von Wahlvorschlägen für die Stadtratswahl und für die Ortschaftsratswahlen am 13. Juni 2004 in der Landeshauptstadt Dresden entschieden. Die Stadt gibt die zugelassenen Wahlvorschläge öffentlich bekannt. ► Seite 8

■ **Öffnungszeiten.** Eingeschränkter Dienstbetrieb am 21. Mai ► Seite 2

■ **Abfallwirtschaft.** Bilanz des Jahres 2003 in Dresden ► Seite 4

■ **Bebauungsplan.** Dresden-Mockritz, Südhöhe/Münzmeisterstraße ► Seite 25

„Sagenhaftes“ zu den Musikfestspielen

Vom 20. Mai bis 6. Juni laden die Dresdner Musikfestspiele ein. Sie stehen in diesem Jahr unter dem Thema „Sagenhaftes“ und greifen Mythen, Märchen, Legenden und Fabeln auf.

Die Gäste können aus Veranstaltungen zu einem Thema und verschiedenen Reihen wählen. Eine davon ist „Dresden & Europa“, in deren Mittelpunkt Paris steht. Der Dirigent Kurt Masur, der heute in Paris wirkt, ist zu Gast, ebenso sein Kollege und Pianist Murray Perahia. Im Mittelpunkt des Programms unter dem Thema „Märchen-Wiese“ stehen Varianten des „Sommernachts-traumes“.

Insgesamt sind mehr als 170 Veranstaltungen geplant, davon knapp ein Drittel unter freiem Himmel. Mehr als 120 000 Besucher werden erwartet. Weitere Informationen: www.musikfestspiele.com.

Straßensperrungen zum Dixieland Festival

Das 34. Internationale Dixieland Festival beginnt. Vom 12. bis 16. Mai 2004 werden 29 Bands und Solisten mit 200 Musikern aus elf Ländern bei 54 Veranstaltungen in 29 Spielstätten für Stimmung sorgen.

Einer der Höhepunkte ist die traditionelle Riverboat-Shuffle am Donnerstag, 13. Mai. Dafür wird von 18.30 bis 20.00 Uhr und 23.00 bis 24.00 Uhr das Terrassenufer zwischen Steinstraße und Bernhard-von-Lindenau-Platz gesperrt.

Während der Dixielandparade am Sonntag, 16. Mai, 16.00 bis 18.30 Uhr, kommt es zu Sperrungen entlang der Paradenstrecke. Sie beginnt in der Haydnstraße, führt über die Fetscherstraße, Striesener Straße, Pillnitzer Straße, Steinstraße, Terrassenufer, Sophienstraße und endet auf dem Theaterplatz. Darüber hinaus bleiben das Terrassenufer von 16.00 bis 19.00 Uhr, die Sophienstraße und Augustusbrücke von 16.00 bis 20.30 Uhr gesperrt.

Der Oberbürgermeister gratuliert

**zum 100. Geburtstag
am 15. Mai**

Eleonora Schwanke, Neustadt

**zum 90. Geburtstag
am 14. Mai**

Senta Bauer, OT Weißig

am 15. Mai

Elisabeth Frost, Cotta
Hildegard Haustein, Loschwitz

am 16. Mai

Frieda Habicht, OT Langebrück

Edith Strohbach, Blasewitz

Doris Wolf, Altstadt

am 17. Mai

Max Eitrich, OT Weißig

Heinz Kaltoven, Blasewitz

Johanna Werner, Cotta

am 18. Mai

Ernst Donath, OT Cossebaude

Wolfram Herold, Plauen

Gertrud Seifert, Prohlis

am 19. Mai

Margarete Hempel, Altstadt

Ilse Lehner, Altstadt

am 20. Mai

Margarete Creutz, Altstadt

Margarete Heinze, Blasewitz

zum 65. Hochzeitstag

am 17. Mai

Gerhard und Erika Schreiber, OT Cossebaude

am 20. Mai

Herbert und Dora Grünwald, Pieschen

zur Diamantenen Hochzeit

am 15. Mai

Kurt und Irmgard Alex, Plauen

am 20. Mai

Heinz und Lotte Boye, Altstadt

Horst und Waltraut Köbsch, Prohlis

zur Goldenen Hochzeit

am 15. Mai

Wilfried und Ingeborg Altmann, OT Cossebaude

Horst und Irmgard Kalweit, OT Gompitz
Alois und Helene Kaschuba, OT Niederwartha

Johannes und Christa Kernert, Plauen

Egon und Elisabeth Krumpolt, Blasewitz

Harry und Lieselotte Roch, Altstadt

am 18. Mai

Alfred und Ursula Klengler, Cotta



Altmarkt: Glasplatten werden ersetzt

Vom 17. Mai bis Ende Juni 2004 lässt das Straßen- und Tiefbauamt die Glasplatten über den historischen Kellern am Altmarkt austauschen. Sie sind häufig Ziel von Vandalismus und insbesondere bei nasser Witterung eine Unfallgefahr für Passanten. Die Glasplatten werden durch Gussasphalt ersetzt. Die Arbeiten führen nur zu geringen Verkehrsraumsbeschränkungen. Der Gast-

stätten und Restaurants bleiben während der Bauzeit zugänglich.

Die hellgrünen Glasplatten wurden verlegt, um die historischen Kellergewölbe für Passanten sichtbar zu machen. Aus oben genannten Gründen haben sie sich aber als ungeeignet erwiesen. Dem Straßen- und Tiefbauamt obliegt die Verkehrssicherungspflicht öffentlicher Gehwege. Darum verlegt es jetzt Asphalt.

21. Mai: Eingeschränkter Dienstbetrieb

Wegen Betriebsruhe am Tag nach Himmelfahrt, Freitag, 21. Mai bleiben die Verwaltungsstellen der Stadt geschlossen. Allerdings nicht vollständig. Die Übersicht listet auf, wer geöffnet hat.

■ Zulassungs- und Führerscheinstelle
Hauboldstraße 7

Telefon 4 88 80 61

Sprechzeit 8 bis 12 Uhr

■ Zentrale Pass- und Meldestelle

Theaterstraße 11

Telefon 4 88 60 70

Sprechzeit 8 bis 20 Uhr

■ Fachbereich Sterbefälle

Theaterstraße 13

Telefon 4 88 44 50

Sprechzeit 9 bis 12 Uhr

■ Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt

Burkersdorfer Weg 18

Telefon 4 08 52 11

Sprechzeit 9 bis 12 Uhr

■ Tierheim Dresden-Stetzsch

Zum Tierheim 10

Telefon 4 52 03 52

Sprechzeit 9 bis 12 Uhr

■ Brand- und Katastrophenschutzamt

Leitstelle

Louisenstraße 14–16

Telefon 8 15 50

24-Stunden-Dienst

■ Eigenbetrieb Sportstätten- und Bäderbetrieb

Freiberger Straße 31

Telefon 4 88 16 00

Sprechzeit 9 bis 12 Uhr

■ Städtische Galerien und

Kommunale Sportstätten und Bäder

ohne Einschränkungen geöffnet

■ Technische Sammlungen

Junghansstraße 1–3

Telefon 3 14 40

Sprechzeit 9 bis 17 Uhr

Wochenmärkte verlegt

Aufgrund des Feiertages Himmelfahrt am 20. Mai laden die Wochenmärkte auf dem Alaunplatz, in der Kopernikusstraße und Stralsunder Straße bereits am Mittwoch, 19. Mai, zum Bummeln ein. In der Reißigerstraße können

Wochenmarkt-Freunde erst am Freitag, 21. Mai, einkaufen. Alle gewohnten Verkaufszeiten bleiben bestehen. Der Wochenmarkt auf dem Schillerplatz fällt am 20. Mai, der auf dem Jacob-Winterplatz am Pfingstmontag, 31. Mai, aus.

Anzeige

Kurz notiert

Parkhaus. Zum geplanten Bau des Parkhauses in der Kamenzer Straße informiert am Montag, dem 24. Mai um 18 Uhr eine Veranstaltung im Bürgersaal des Ortesamtes Neustadt in der Hoyerswerdaer Straße 3a. Dazu sind alle interessierten Bürger der Äußeren Neustadt eingeladen. Es stellen sich der Amtsleiter des Stadtplanungsamtes Andreas Wurff, der Ortsamtsleiter Dr. Manfred Künzel, ein Vertreter der zuständigen Baufirma sowie Vertreter der Fachämter den Fragen der Anwesenden.

Waltherstraßenbrücke. Das erste Teilstück der neuen Fahrbahn der Waltherstraßenbrücke über die Bahnanlagen in Dresden-Friedrichstadt ist montiert. Innerhalb von acht Stunden wurde es im „Taktchiebeverfahren“ am Montag angebracht. Der Ersatzneubau der Waltherstraßenbrücke kostet rund 15 Millionen Euro.

Straßenbau. Bis 1. August 2004 werden auf der Devrientstraße zwischen Kleiner Packhofstraße und Am Zwingerreich Straßenarbeiten ausgeführt. Das Großpflaster wird gegen Asphalt getauscht, Breitborde reguliert und eine Pendelrinne gebaut. Die Beleuchtung und Ampeln werden erneuert, Entwässerungs- und andere Leitungen neu verlegt sowie Gehwege erneuert. Zunächst rollt der Verkehr wechselseitig an der Baustelle vorbei. Danach nimmt er eine Umleitung in stadtwärtiger Richtung über die Kleine Packhofstraße–Ostra-Allee–Am Zwingerreich, während die Verkehrsteilnehmer in landwärtiger Richtung an der Baustelle vorbei fahren. Vorwegweiser zeigen die Umleitung an.

Anzeige

Flutschäden werden bis Jahresende beseitigt sein

Hochwasserschutz an Gewässern bleibt wichtige Aufgabe von Stadt und Land

Bis Jahresende werden die Flutschäden an öffentlichen Gebäuden, Straßen und der übrigen städtischen Infrastruktur weitgehend beseitigt sein.

Das Hochwasser schädigte nicht nur Gebäude und Straßen. Auch Gewässer II. Ordnung wie Prießnitz und Kaitzbach, für die die Stadt verantwortlich ist, blieben nicht verschont. Die Schäden betragen rund 13 Millionen Euro. Die Instandsetzungsarbeiten an diesen Flüssen und Bächen, von denen große Teile der Überschwemmungen ausgingen, dauern an.

Viele Gefahren in den Überschwemmungsgebieten sind beseitigt. Die alte Eisenbahnbrücke über der Kaditzer Flutrinne ist abgerissen, die zerstörten Kleingärten im Abflussbereich der Elbe sowie die Fahrrinne der Elbe beräumt. An der Weißeritz setzte die Landestalsperrenverwaltung die Ufermauern weitgehend instand und beseitigte Ablagerungen im Flussbett. Die Schäden an den Gewässern II. Ordnung, für die die Stadt verantwortlich ist, sind zu 40 Prozent behoben. Die meisten vom Grundwasser betroffenen Keller und Brunnen sind saniert. Die Kläranlage ist wieder in Betrieb und die Abwasserkanäle werden saniert.

Planungen zum Schutz vor der Hochflut

Für die Innenstadt und die Friedrichstadt wird ein System aus Mauern und mobilen Wänden geplant, das

vor einer 100-jährlichen Hochflut der Elbe schützt. Für Kaditz-Mickten und Stetzsch werden Schutzdeiche bzw. ihre Verlängerung geplant. Zum Schutz von Konfliktgebieten wie den Altelbarm und Niedergohlis wird nach Lösungen gesucht. Der künftige Abfluss der Weißeritz im Flussbett soll sogar vor einem 200-jährlichen Ereignis schützen. In den Einzugsgebieten an der Lockwitz sind Rückhalteräume und weitere Maßnahmen vorgesehen.

Hochwasserprävention nur zum kleinen Teil finanzierbar

Das Geld für die Hochwasserschadensbeseitigung steht nur zur Wiederherstellung der Gewässer zur Verfügung. Der Hochwasserschutz kann damit nicht gewährleistet werden. Darum werden beispielsweise am Waldbad Weixdorf Schutzvorkehrungen für rund 300.000 Euro, die bei Hochwasser Schäden von fast drei Millionen Euro verhindern könnten, nicht ausgeführt. Weil in der Stadt nur eine geringe bzw. keine Prävention finanziert wird, kann sich der Hochwasserschutz an den kleinen Gewässern nicht flächendeckend verbessern.

Am Grundwasser müssen zwar keine Schäden beseitigt werden. Aber ein ausreichendes Beobachtungssystem könnte künftig alle Gebäudeeigentümer rechtzeitig vor steigendem Grundwasser warnen. Alle Arbeiten an den Gewässersystemen werden mit den Schutzplanungen für das Abwassersystem abgestimmt, um den unter-

irdischen Schutz der Stadt zu gewährleisten.

Die Stadt Dresden erarbeitet einen „Aktionsplan Hochwasservorsorge Dresden“. Er legt den Handlungsbedarf für die Gewässer und die dafür Verantwortlichen (Freistaat, Stadt, Bürger) fest.

Grundlage für Entscheidungen der Stadt

Er bildet eine Grundlage für künftige Investitionsentscheidungen der Stadt und steckt den Rahmen für die wasserrechtliche Sicherung der Überschwemmungsgebiete ab. Außerdem nennt er die Maßnahmen im Abwassersystem. Auf Grund der Vielfalt der Gewässer in Dresden kann die Stadt den Aktionsplan nur schrittweise und mittelfristig erarbeiten.

- über 400 Kilometer kleine Gewässer II. Ordnung,
- über 25 Kilometer Gewässer I. Ordnung (Vereinigte Weißeritz und Lockwitzbach),
- rund 30 Kilometer Elbe (Bundeswasserstraße),
- einen ausgeprägten Grundwasserleiter auf über 40 Prozent der Stadtfläche.

Der Stadtrat ist gefordert, in den nächsten Jahren über Schritte und Investitionen zum Hochwasserschutz zu entscheiden. Es ist absehbar, dass alles Notwendige ohne die finanzielle Mitwirkung durch den Freistaat nicht möglich ist. Die Stadt rechnet mit dem angekündigten Förderprogramm zur Verbesserung des Hochwasserschutzes.

IMMOBILIE
zu verkaufen?
Sparkasse
0351/455 66 00

Freizeitanlagen umgestaltet

Arbeiten am Gymnasium weitgehend abgeschlossen

Die Sport- und Freizeitanlagen des Pestalozzi-Gymnasiums, Pestalozziplatz 22, wurden neu gestaltet. Es entstanden moderne Sportflächen, unter anderem eine Weitsprunganlage, ein Kleinspielfeld für Kleinfeldfußball, Volleyball und Basketball, eine Kugelstoßanlage und ein Kleinspielfeld für Basketball und Volleyball, das auch in den Pausen genutzt werden darf. Die kleinere Fläche wurde zu einem Pausenhof mit Ballspielplatz und Tischtennisplatten umgestaltet.

Die Planung und der Bauablauf wurde durch das Grünflächenamt koordiniert und betreut. Die Kosten beliefen sich auf insgesamt 400 000 Euro, davon rund 300 000 Euro Fördermittel. Mit der Übergabe der neu gestalteten Sport- und Freizeitanlagen des Pestalozzi-Gymnasiums sind die Arbeiten an der Schule weitgehend abgeschlossen. Das Gymnasium, ein Erlweinbau von 1915, war 1998/1999 für rund 4,2 Millionen Euro umfangreich saniert worden. In den Jahren 2000/2001 baute Motor Mickten mit Unterstützung der Landeshauptstadt Dresden und des Freistaates Sachsen eine Turnhalle, die auch das Gymnasium nutzt.

Ferienpass jetzt bestellen

Die Sommerferien rücken näher und der Ferienpass ist in Vorbereitung. Das Heft mit Veranstaltungsangeboten für die Zeit vom 10. Juli bis zum 22. August wird Dresdner Schülern von 6 bis 14 Jahren im Juni wieder direkt über die Schulen und Horte angeboten. Damit alle interessierten Mädchen und Jungen dort einen Ferienpass erhalten, werden sie gebeten, jetzt ihre Bestellung im Schulsekretariat oder bei der Hortleiterin abzugeben. Keine Bestellung ist nötig für Kinder mit einem Dresden-Pass. Sie erhalten gegen Vorlage desselben ein Freiexemplar im jeweiligen Ortsamt.

Lichter Birkenhain vor dunkler Gehölzkulisse



Die Grünanlage an der Friedrich- und Weißeritzstraße ist umgestaltet. Der lichte Birkenhain wurde vor die dunkle Gehölzkulisse gesetzt. Farbige Bodenbeläge bilden Kontraste. Blumen sorgen künftig für farbige Akzente. Die neu angeordneten Bänke erhalten einen blauen Anstrich, der den Hochwasserspiegel 2002 markiert. Die Flut zerstörte die Grünanlage. Die Firmengruppe Frey Holding und Management GmbH sponserte die Umgestaltung im Wert von rund 20 000 Euro. Die Arbeiten übernahm eine Dresdner Firma.

◀ **Umgestaltung.** Die Grünanlage Friedrich- und Weißeritzstraße. Foto: Wagner

In Dresdner Haushalten fielen 14 000 Tonnen Abfall weniger an

Beachtliche Erfolge der Abfallwirtschaft im vergangenen Jahr

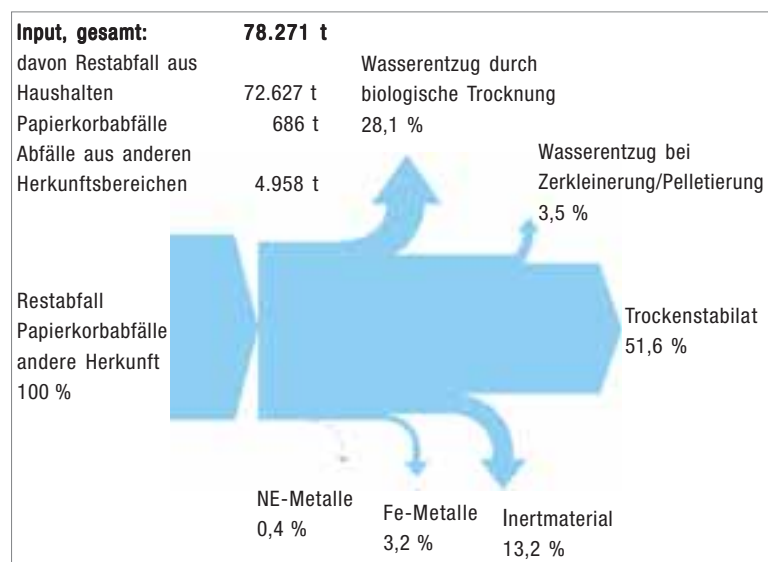
Die Gesamtmenge der in der Landeshauptstadt im vergangenen Jahr angefallenen Abfälle betrug insgesamt 292.011 t, das entspricht einem Rückgang von 16 % gegenüber 2002. Den Hauptanteil an dieser Entwicklung stellen dabei die Bauabfälle mit einem Minus von ca. 40.000 t. Die Ursache für diesen drastischen Rückgang liegt im Wesentlichen darin, dass ein großer Teil der Bauabfälle aufgrund gesetzlich nicht mehr vorgeschriebener Andienungspflichten in Recyclinganlagen außerhalb der Stadt entsorgt wurden.

Quote der verwertbaren Abfälle stieg auf 88,3 Prozent

Bei den Abfällen aus Haushalten ist ein Mengenrückgang von ca. 14.000 t gegenüber dem Vorjahr zu verzeichnen. Erfreulich ist, dass im vergangenen Jahr die Quote der verwerteten Abfälle weiter anstieg auf insgesamt 88,3 %. Zu diesem Spitzenwert in Deutschland hat vor allem die seit drei Jahren in Betrieb befindliche Biologisch-Mechanische Abfallaufbereitungsanlage (BMA) beigetragen.

Der überwiegende Teil der Restabfälle aus Haushalten (72.627 t) wurde in der BMA aufbereitet (s. dazu Tab. Abfallbilanz und Abfallbilanz der BMA). Nach der ca. 6- bis 7-tägigen biologischen Trocknung der Abfälle erfolgt in mehreren Verfahrensschritten die Rückgewinnung von Fe- und NE-Metallen sowie Inertstoffen (Steine, Glas, Keramik).

Abfallbilanz der Biologisch-Mechanischen Abfallaufbereitungsanlage 2003



Hauptendprodukt der BMA ist das sogenannte Trockenstabilat mit 40.385 t. Aus 33.238 t Stabilat (82,3 %) wurden im Sekundärrohstoffverwertungs-Zentrum Schwarze Pumpe ca. 12.260 t Methanol gewonnen, der Rest wurde thermisch verwertet.

Restabfallmenge aus Haushalten ging stark zurück

Der Trend der rückläufigen Entwicklung der Restabfallmenge setzte sich auch 2003 fort. Mit 74.711 t Restabfällen waren mehr als 8.000 t Abfälle weniger angefallen als 2002. Eine Ursache für die große Differenz der Abfallmengen der beiden Jahre liegt in den Auswirkungen der Flut auf die Restabfallmenge von 2002, ansonsten

▲ **Vogelperspektive.** Die Biologisch-Mechanische Abfallaufbereitungsanlage bereitete den überwiegenden Teil der Restabfälle aus Haushalten auf. Foto: Abfallamt

wäre die Menge damals bereits geringer ausgefallen.

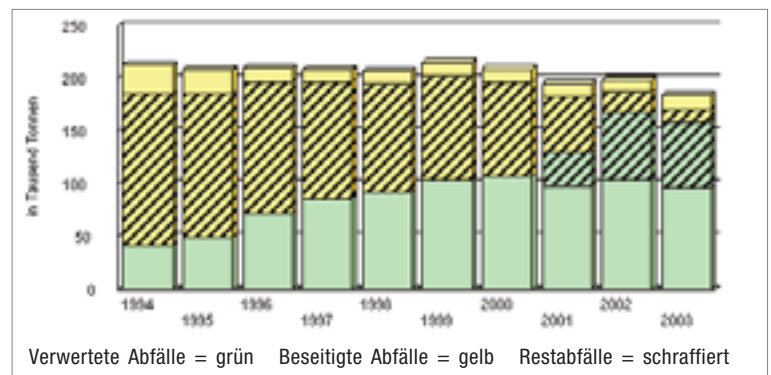
Ein weiterer Grund liegt in den Bemühungen der Bürgerinnen und Bürger, Abfälle zu vermeiden. Einfluss darauf hatte sicherlich auch die seit Januar

die es eigene Erfassungsbehälter gibt. In den Sortieranlagen für Leichtverpackungen fielen insgesamt 6.663 t Sortierreste (Störstoffe und Fehlbe-füllungen) an, das sind immerhin 41,1 % des Inputs. Ein Teil der Abfälle (2.400 t) wurde zwar anschließend in der BMA verwertet, verursachte aber zusätzliche Kosten, die durch die Lizenz-gelte für den Grünen Punkt nicht gedeckt sind. Nach Festlegungen der DSD AG gehen deren beauftragte Vertragspartner gegen Verstöße seit einigen Wochen verstärkt vor, in dem fehlbefüllte Gelbe Tonnen nicht mehr oder nur auf Antrag des Grundstücks-eigentümers kostenpflichtig geleert werden. Die Menge der Verpackungs-abfälle ging um ca. 1.500 t gegenüber 2002 zurück.

Hierin spiegeln sich die Auswirkungen des Anfang 2003 eingeführten Einweg-pfandes auf einen Teil der Getränke-verpackungen wider. Getränkedosen (insbesondere bei Bier) verschwanden nahezu aus dem Handel, während Einweg-Getränkeflaschen aus Kunststoff von diesem in eigener Verantwortung zurückgenommen werden.

Die 2003 durchgeführte Analyse des

Mengenentwicklung Abfälle aus Haushalten 1994–2004



2003 geltende neue Abfallwirtschafts-gebührensatzung.

Konsequente Abfalltrennung hilft Kosten sparen

Probleme gibt es nach wie vor bei der „sauberen“ Getrenntsammlung von Abfällen in privaten Haushalten. In die Gelben Tonnen wurden zahlreiche Abfälle eingeworfen, die da keinesfalls hineingehören. Es handelt sich dabei vor allem um Restabfälle, Bioabfälle und um Kunststoffgegenstände, die keine Verpackungen sind, sowie Glas, Druckschriften, Pappen und Kartonagen, für

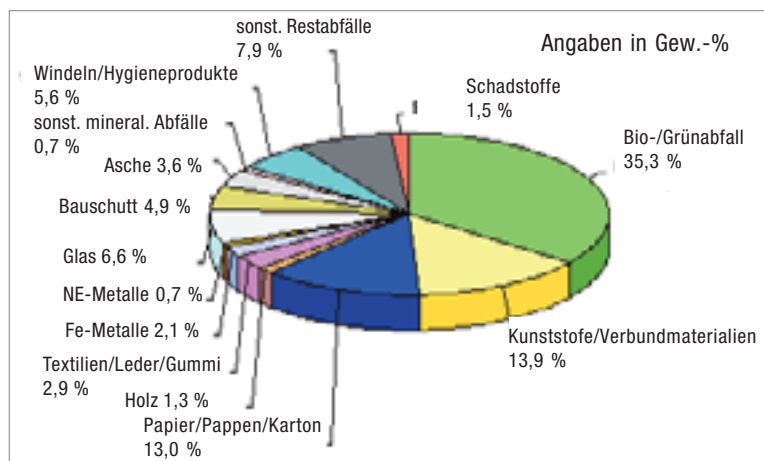
Restabfalls erbrachte, dass er sich zum überwiegenden Teil aus Stoffen zusammensetzt, für die es in Dresden Getrennterfassungssysteme gibt (s. Diagramm Restabfallzusammensetzung 2003).

Bio- und Grünabfälle sind mit insgesamt 35,3 % Hauptbestandteil des Restabfalls, gefolgt von Verpackungen, die ein weiteres Drittel ausmachen.

Gebrauchtwarenbörsen tragen zur Abfallvermeidung bei

Im Auftrag des Amtes für Abfallwirtschaft nehmen vier Einrichtungen Ge-

Restabfallzusammensetzung im Jahr 2003



brauchsgüter der verschiedensten Art, Einrichtungsgegenstände sowie auch Kleidung entgegen, um sie Bedürftigen oder anderen Interessenten zugänglich zu machen. Zahlreiche Gorbitzer konnten sich in „ihrer“ Börse beim 2. Gebrauchtwarentag im Oktober vom Angebot überzeugen oder gaben Gegenstände ab, die sie selbst nicht mehr benötigten.

Das Thema Abfallvermeidung war auch Gegenstand einer Ausstellung im Lichthof im April 2003, die von zahlreichen

Besuchern mit großem Interesse aufgenommen wurde.

Illegale Ablagerung

Die Menge der illegal abgelagerten Abfälle ist im Vergleich 2003/2002 wieder angestiegen und beträgt 2.062 t gegenüber 1.792 t im Jahr zuvor. Neben

▼ **Ausstellung.** Mit der Abfallvermeidung befasste sich eine Ausstellung im Rathaus. Foto: Abfallamt



ben Kühlgeräten (285 Stück) mussten vor allem Fahrzeugreifen (1.716 Stück) von öffentlichen Flächen entfernt werden. Da die Verursacher nicht ermit-

telt werden konnten, entstanden der Stadt für die Entsorgung dieser Abfälle zusätzliche Kosten in Höhe von 238.000 EUR.

Abfallbilanz der Landeshauptstadt Dresden 2003

Einwohner: 481.308 (mit Hauptwohnsitz zum 30.06.2003)

Abfallart	angefallen (t)	davon verwertet (t)
I. Abfälle aus Haushalten	184.574	159.561
Restabfall	74.711	63.040
davon aufbereitet in der BMA	72.627	63.040 1)
„ deponiert	2.084	0
Wertstoffe	64.350	59.881
davon Glas	14.017	14.017
„ Papier	34.127	33.921
„ Leichtverpackungen	16.206	11.943 2)
Bioabfälle	22.206	21.515
Gehölz/Grünabfälle	7.687	7.687
Sperrmüll	13.615	5.570 1)
Schrott	1.121	1.121
Elektronikschrott	559	559
Schadstoffe	325	188
II. Bauabfälle	85.125	85.036
Baustellenabfälle	6.269	6.180
Bauschutt	69.945	69.645
Straßenaufbruch	1.217	1.217
Bau- und Abbruchholz	7.694	7.694
III. Abfälle aus Gewerbe	8.478	1.958
Gewerbeabfälle	726	0
Sperrmüll	4.776	1.958 1)
Marktabfälle	158	0
Krankenhausabfälle	2.818	0
IV. Sonstige Abfälle	13.834	11.232
Illegale Ablagerungen	2.062	0
Kehricht	11.086	10.637
Papierkorbabfälle	686	595 1)
Gesamtabfallmenge	292.011	257.787

1) ohne bergrechtliche Verwertung/Deponiebau
2) einschließlich Verwertung von 2.400 t LVP-Sortierresten über BMA/SVZ

Sonstige getrennt erfasste Abfälle:

Abfallart	Menge	Abfallart	Menge
Kühlschränke	6.032 Stück	Kühlgeräte	285 Stück
Haushaltgroßgeräte	3.442 Stück	Haushaltgroßgeräte	134 Stück
Bildschirme	17.771 Stück	Fernsehgeräte	92 Stück
Illegale Ablagerungen:		Fahrzeugreifen	1.716 Stück
Gesamtmenge 2.062 t		Kfz-Batterien	144 Stück

Anzeige

Arbeitsgemeinschaft
Gefahrenstoffe A.M.
Gefahrenstoffe A.M.

Arbeitnehmer, Beamte, Rentner
betreuen wir von A - Z im Rahmen
einer Mitgliedschaft bei der

Einkommensteuererklärung,
wenn sie Einkünfte ausschließlich aus nichtselbstständiger Tätigkeit haben und die Nebeneinnahmen aus Überschusseinkünften (z.B. Vermietung) die Einnahmegränze von insgesamt 9.000 bzw. 18.000 EUR nicht übersteigen.

Wir beantragen bzw. beraten dann auch steuerlich bei:

- "Riester-Bonus" (steuerl. Auswirkungen),
- Eigenheimzulage (inkl. Kinderzulage),
- Kindergeld,
- Lohnsteuerermäßigung und
- Investitionszulage (§§ 3 u. 4 InvZulG 1999).

Beratungsstelle: 01217 Dresden
Paradiesstraße 42
Telefon: 03 51 / 4 70 66 70
e-Mail: gabi.menz@vln.de

Wir suchen noch haupt- und nebenberufliche Beratungsstellenleiter/innen. Interessenten wenden sich bitte an: Gabi Menz, Telefon 03 51 / 4 70 66 70

Entwicklung der getrennt erfassten Abfallmengen aus privaten Haushalten:

	1995		1997		1999		2001		2003	
	t	Kg/Ew.	t	Kg/Ew.	t	Kg/Ew.	t	Kg/Ew.	t	Kg/Ew.
Gesamt	209.365	450	208.575	460	215.402	451	195.789	410	184.574	383
Restabfall	136.196	293	110.310	243	98.086	205	83.965	176	74.711	155
Wertstoffe	46.715	100	56.360	124	66.300	139	63.454	133	64.350	134
– Glas	12.125	26	15.434	34	16.763	35	14.252	30	14.017	29
– Papier/Pappe	25.550	55	28.935	64	34.667	73	33.527	70	34.127	71
– Leichtverpackg.	9.040	19	11.991	26	14.780	31	15.675	33	16.206	34
Bioabfall	1.587	3	17.581	39	21.781	46	22.851	48	22.206	46

Schüler bauen ihre Traumstadt in Europa

Zum Abschluss eines dreijährigen SOKRATES-Projektes sind vom 11. bis 16. Mai 2004 Schüler und Lehrer aus sechs Ländern zu Gast an der 98. Mittelschule in Dresden. „Wir bauen unsere Traumstadt Europa“ heißt das Projekt, in dem die beteiligten Schüler in den vergangenen drei Jahren Konzepte für ihre Traumstädte entworfen haben.

50 Schüler und 30 Lehrer aus sechs Ländern in Dresden

In Dresden fassten sie die Ergebnisse zusammen und präsentierten diese in einer Abschlussveranstaltung. Um auch einen Eindruck vom Alltag eines Stadtoberhauptes zu bekommen, trafen die etwa 50 Schüler und 30 Lehrer Oberbürgermeister Ingolf Roßberg diese Woche zu einem Gespräch im Rathaus. Gemeinsam mit dem Europabeauftragten Jörn Timm beantwortete der OB die Fragen der Schüler und berichtete aus dem kommunalpolitischen All-

tag. Im Anschluss an den Besuch im Rathaus machten die Lehrer und Schüler einen Stadtrundgang. Gemeinsam mit ihren Dresdner Partnern arbeiten sie ab Donnerstag in Arbeitsgruppen. Außerdem stehen sportliche Vergleiche bei der „Eurotopia-Olympiade“ auf dem Programm.

Sieben Bäume von sieben beteiligten Schulen

Am Freitagnachmittag präsentieren die Schüler die Ergebnisse der Arbeitsgruppen und pflanzen sieben Bäume auf dem Schulgelände zur Erinnerung an die sieben beteiligten Schulen aus Saint Nacaire (F), Amorebieta (E), Bournemouth (GB) Oldenzaal (NL), Fredericia (DK), Georgsmarienhütte (Niedersachsen) und Dresden. Das Projekt wurde im Rahmen des SOKRATES-Programmes, ein Aktionsprogramm für die Zusammenarbeit im Bildungswesen, von der Europäischen Kommission gefördert.



Elektro Dresden-West
Gesellschaft für Elektrotechnik mbH

- Kabelbau und Messtechnik (Fehlersuche, Kabelordnung, Kabelprüfung)
- Schaltanlagen- und Steuerungsbaul/Lizenz ELEK und ABB
- Miettrafostationen 10 und 20 KV
- Überprüfung und Revision elektrotechnischer Anlagen
- Telefon- und Antennenanlagen, Fernmelde- und Datennetze
- Europäischer Installationsbus (EIB) - komplette Gebäudesystemtechnik
- Elektro-, Heizung-, Lüftung-, Sanitär-Installation

Gewerbepark Merbitz 4
01156 Dresden
Tel.: 03 51/45 22-60
Fax: 03 51/45 22-777
E-Mail: post@ed-w.de



Fachbetrieb für Gebäudetechnik

Privat krankenversichert für EUR 172,73 **DKV**



Bei der DKV zahlt ein Mann (39), freiwillig versichert, nur EUR 172,73 mtl. (inkl. 50% gesetzlicher Zuschlag zur Beitragsversicherung im Abw) für seine private Krankenversicherung. Auszug aus den Tarifleistungen:

Im Rahmen der Regelhöchstätze GOÄ/GOZ 100% der erstattungsfähigen Aufwendungen für ambulante Heilbehandlung (EUR 103,39 Selbstbeteiligung, pro Jahr für Medikamente, Heil- und Hilfsmittel, 100% für Zahnbehandlung, 70% für Zahnarzt, 70% für

Elektrotherapie, 100% für allg. Krankenhausleistungen und privatärztliche Behandlung. Ich berate Sie auch gern geschäftlich und privat zu Renten-, Lebens-, Unfall-, Sach- und Haftpflichtversicherungen.

DKV Deutsche Krankenversicherung AG
Service-Center
Silvia Fehrmann
Hoyerswerdaer Straße 28
01099 Dresden
Telefon 03 51/8 02 91 46
Telefax 03 51/8 02 91 47
silvia.fehrmann@dkv.com

Ach vertrau der DKV
Ein Unternehmen der ERGO Versicherungsgruppe

Grandioser Blick über die Stadt

Im Gespräch mit Armin Schumann, Geschäftsführer des Luisenhofes in Dresden

Haben Sie den Luisenhof damals wegen der schönen Aussicht übernommen?

Die einzigartige Lage hat natürlich eine große Rolle gespielt. Es sind ja nicht nur die jahreszeitlichen Unterschiede, sondern auch die verschiedenen Stimmungen, die Sonnenuntergänge. Ständig hat man einen anderen Blick. Eigentlich könnte man die ganze Zeit am Fenster stehen oder draußen auf Terrasse....

Dann allerdings wäre es sicher kaum gelungen, die Gaststätte wirtschaftlich zu betreiben.

Als ich die Geschäfte im Mai übernommen habe, sah es nicht so rosig aus. Mein Vorgänger hatte Insolvenz angemeldet. Jetzt, nach fast zwei Jahren - am 9. Mai ist mein Jubiläum - kann ich jedoch behaupten, den Luisenhof zu neuem Leben erweckt zu haben. In Anbetracht der wirtschaftlichen Lage bin ich zufrieden.

Wie haben sie das geschafft?

Ich denke, das veränderte Konzept ist voll aufgegangen. Wir haben die breite Masse angesprochen, in dem wir Gerichte deutlich unter zehn Euro anbieten. Und die Palette ist groß. Sie reicht von der einfachen Sülze mit Bratkartoffeln bis zum Lammrückenfilet. Es gibt einen Souvenirshop und man kann auf den Aussichtsturm rauf.

Aha, also kommen die Leute doch wegen der Aussicht?

Das erste Mal kommen sie vermutlich wegen der Aussicht, später dann jedoch wegen der guten Gastronomie. Mit Ulrike Marx haben wir eine tolle Kondi-

tormeisterin. Ihre Kuchen und Torten sind sehr geschätzt, zum Beispiel die Haustorte mit Eierlikör, Buttercreme und Nougat oder die hausgemachten Pralinen wie auch Fruchtbaisers - jetzt ist gerade die Zeit für Rhabarber.

Es ist ja auch Frühjahrszeit. Ist die Terrasse schon offen?



Schon lange. Seit Mitte März kann man bei uns draußen sitzen. Sobald sich die ersten Sonnenstrahlen zeigen, ist dieser Wunsch da. Die Leute haben einfach die Nase voll vom Winter. Und jetzt, wo alles grünt und blüht, ist es ja herrlich.

Was ist ihr persönlicher Lieblingsblick aus dem Luisenhof?

Das Highlight ist natürlich Sylvester. Man hat sozusagen einen Logenplatz fürs Feuerwerk. Schön sind auch alle anderen Feste, zum Beispiel bei Veranstaltungen auf Schloss Albrechtsberg. Da die Elbe kurz vorher einen leichten Knick macht, kann man das von uns aus auch gut sehen.

Seit knapp zwei Jahren sehen sie die Elbe von so hoch oben. Vorher schauten sie auf den Rhein,

Nicht ganz. Ich komme aus Mainz. Dort habe ich meine Frau kennengelernt, die aus Sachsen stammt.

Sie wurde in Mainz in der Hotelbranche ausgebildet. 1995 sind wir nach Dresden gezogen und meine erste Station war das Taschenbergpalais. Jetzt sind wir zusammen im Luisenhof, meine Frau allerdings gerade im Babyjahr.

Das Gespräch führte Thessa Wolf.

Ortschaftsrat Cossebaude tagt

Am 17. Mai, 18.30 Uhr, findet die nächste Sitzung des Ortschaftsrates Cossebaude im Bürgersaal, Dresdner Straße 3 statt. Vorgestellt werden der Gehwegbau B6 in Niederwartha und die Radweganbindung zwischen B 6 Höhe Stauseebad und Elbradweg. Außerdem auf der Tagesordnung des öffentlichen Teils: der Bedarfsplan Kindertageseinrichtungen 2004–2006 und die Bereitstellung von Finanzen für Jugendrotkreuz Cossebaude.

Anzeige

Ihr Fachhändler:

Ohning+Co GmbH
Abt. Objekteinrichtung

- Büromöbel • Sitzmöbel
- Stahlmöbel • Pflegemöbel

Beratung
Planung
Ausführung

Objektiv
Innenreicht
Zuverlässig

Optimale
Anpassung
an eine
dynamische
Arbeitswelt

cenform II
Vielfalt mit
Freiformplatten

CEKA

besuchen Sie uns in unserer
Ausstellung auf der

Hofmühlstraße 18 • 01187 Dresden
Tel. (0351) 4287140 / 4287145
Fax (0351) 4287141
E-Mail: ohning.dresden@ohning.de
Internet: www.ohning.de

Dank an Stadtteilfeuerwehren

Verwirklichung des Brandschutzbedarfsplanes brennt unter den Nägeln



▲ **Auszeichnung.** Branddirektor Andreas Rümpel überreicht Beförderungsurkunden an die Kameraden Volker Berger, Franko Forker und Klaus Hennig (von links nach rechts). Foto: Rickelt

Der Leiter des Brand- und Katastrophenschutzamtes, Branddirektor Andreas Rümpel, dankte 1.017 Angehörigen der Stadtteilfeuerwehren auf der Jahreshauptversammlung der Freiwilligen Feuerwehr für ihre Arbeit. Besonders dankte er den 580 operativ tätigen Feuerwehrleuten. Im vergangenen Jahr wurden 12.294 Einsatzstunden geleistet.

Er würdigte auch die 16.875 ehrenamtlich erbrachten Stunden zur Werterhaltung und Unterstützung zur Bauleistung und 9.740 Stunden für den Brandsicherheitswachdienst im Kulturpalast und in der Staatsoperette. Den Dank des Stadtfeuerwehrverbandes an

die Stadtteilfeuerwehren überbrachte der Vorsitzende, Kamerad Frieder Hofmann.

Bürgermeister Sittel und Branddirektor Rümpel übergaben an 65 Kameradinnen und Kameraden Ehrenurkunden und Medaillen für 10, 20 und 40 Jahre Dienst in der Freiwilligen Feuerwehr. Drei Kameraden freuten sich über eine Dienstgradbeförderung.

Auf den Nägeln brennt den Feuerwehrleuten die Verwirklichung des Brandschutzbedarfsplanes. Bürgermeister Detlef Sittel versprach ihnen, sich für die Finanzierung der neuen Leitstelle und der Gerätehäuser für die Stadtteilfeuerwehren Pillnitz und Pappritz einzusetzen. Branddirektor Rümpel unterstrich die Notwendigkeit einer neuen Leitstelle in Übigau, die spätestens im Jahr 2006 ihre Arbeit aufnimmt. Sittel und Rümpel hoffen, dass der Stadtrat sie bei ihrer Arbeit unterstützt.

Anzeige

Termine

Freitag, 14. Mai

14 Uhr Gymnastikgruppe, Begegnungsstätte Trachenberger Straße 6
14.30 Uhr Tänze für Jung und Alt, Begegnungsstätte Laubegaster Ufer 22
15 Uhr Wir flechten, Begegnungsstätte Hainsberger Straße 2

Sonnabend, 15. Mai

11/14 Uhr Das Zaubermärchen, Puppentheater, Kulturverein Zschoner Mühle e. V.
18 Uhr Kreuzchorvesper, Kreuzkirche

Sonntag, 16. Mai

10–14 Uhr Familienbacktag, BioTop Kümmelschänke e. V.
15 Uhr Konzert der Generationen – Studio neue Musik, Carl-Maria-von-Weber-Museum, Dresdner Straße 44
16 Uhr Flusspferde, Theater Junge Generation, Meißner Landstraße 4

Montag, 17. Mai

10–12 Uhr Seniorentanz, Jugend&KunstSchule, Schloß Albrechtsberg
14–15.30 Uhr Handarbeitstreff, Jugend&KunstSchule, Club Dialog, Rathener Straße 115
16–16.45 Uhr „Der Heiratsantrag“ von Anton Tschechow, Begegnungsstätte Papstdorfer Straße 25

Dienstag, 18. Mai

10–11.30 Uhr Zeichnen und Malen, Begegnungsstätte Striesener Straße 2
14.30 Uhr Seniorentanz, Begegnungsstätte Prohliser Allee 31
14.30–15.30 Uhr Frühlingsprogramm mit Operettenmelodien, Begegnungsstätte Altgorbitzer Ring 58

Mittwoch, 19. Mai

14.30–20 Uhr Offene Keramikwerkstatt, Jugend&KunstSchule, Kreativstudio Zschernitz, Räcknitzhöhe 35
15–17.30 Uhr Zeichnen und Malen für Senioren, Kulturverein Riesa efa, Adlergasse 14
18.30–21 Uhr Klöppeln, Jugend&KunstSchule, Palitzschhof, Prohliser Straße 34

Donnerstag, 20. Mai

10 Uhr Wir feiern Himmelfahrt, Begegnungsstätte Sagarder Weg 5
10 Uhr Elbe längs zu Himmelfahrt – Aus der Bunten Republik Neustadt in die Loschwitzer Weinberge, Treff igeltour Dresden, Pulsnitzer Straße 10, Karten nur im Vorverkauf unter Telefon 8 04 45 57
11 Uhr Musikalischer Frühschoppen, Schloß Albrechtsberg, Südterrasse

Ein Tag zum Vormerken: 15. MAI 2004

Ab 19.00 Uhr im Betriebshof Gruna → Fünf Bands live on stage

90
JAHRE
BUSBETRIEB IN DRESDEN

11.00 - 17.00 Uhr
Theaterplatz

Bus-Jubiläums-Party

ab 17.30 Uhr
Oldtimer-Buskonvoi
Theaterplatz - Gruna

Restkarten beim DVB-Service
und an der Abendkasse!

DIXIE
Markt

Wir bewegen Dresden.

DVB Ihr Partner im VERKEHRSVERBUND OBERELBE

Öffentliche Bekanntmachung der zugelassenen Wahlvorschläge für die Stadtratswahl und die Ortschaftsratswahlen am 13. Juni 2004 in der Landeshauptstadt Dresden

In seiner Sitzung am 4. Mai 2004 hat der Gemeindewahlausschuss gemäß § 7 des Gesetzes über die Kommunalwahlen im Freistaat Sachsen (Kommunalwahlgesetz – KomWG) in der Fassung der Bekanntmachung vom 5. September 2003 (SächsGVBl. S. 428) und gemäß § 20 der Verordnung des Sächsischen Staatsministeriums des Innern zur Durchführung des Gesetzes über die Kommunalwahlen im Freistaat Sachsen (Kommunalwahlordnung – KomWO) vom 5. September 2003 (SächsGVBl. S. 440) über die Zulassung bzw. Zurückweisung von Wahlvorschlägen für die Stadtratswahl und für die Ortschaftsratswahlen entschieden.

Gemäß § 7 Abs. 3 KomWG und § 21 KomWO gibt die Landeshauptstadt Dresden hiermit die zugelassenen Wahlvorschläge für die Stadtratswahl und für die Ortschaftsratswahlen bekannt.

Stadtratswahl

Ifd. Nr. Familienname Vorname
Wahlkreis 01

Christlich Demokratische Union Deutschlands (CDU)

1	Malberg	Angela
2	Behrens	Fridtjof
3	Adam	Martin
4	Jobig	Karl
5	Fehlisch	Thomas
6	Mühle	Andreas
7	Micklich	Nino

Partei des Demokratischen Sozialismus (PDS)

1	Ostrowski	Christine
2	Gaitzsch	Jana
3	Dr. Laudel	Heidrun
4	Koltermann	Beate
5	Naumann	Karlheinz
6	Meißner	Andreas
7	Wächtler	Katrin
8	Schönbach	Daniel

Sozialdemokratische Partei Deutschlands (SPD)

1	Dr. Ewers	Dietrich
2	Oehler	Peer
3	Bijvank	Margareta
4	Dr. Skell	Wolfgang
5	Schweizer	Michael
6	Brückner	Helmut
7	Vogelsang	Sascha
8	Kuhlmann	Axel

BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN (GRÜNE)

1	Gaber	Klaus
2	Mochert	Ilka
3	Krause	Albrecht
4	Kitsche	Heinz

Freie Demokratische Partei (FDP)

1	Fischer	Dietmar
2	Tasz	Hans-Dieter
3	Hoffmann	Raik
4	Hilbrich	Torsten
5	Doebe	Charlotte
6	Wittenberger	Veit
7	Krüger	Jörg
8	Geyer	Tobias
9	Müller	Peter

Deutsche Soziale Union (DSU)

1	Hempel	Dieter
2	Pahner	Christian
3	Fischer	Peter
4	Dobbertin	Jens
5	Kaufer	Heiko
6	Greiner	Bernhard

Wählervereinigung Volkssolidarität Dresden (Volkssolidarität)

1	Kleine	Renate
2	Kreher	Stefan

Freie Bürger Dresden e.V.

1 Dr. Lunkwitz Klaus

AUF-Dresden

1 Miller Wolfram

Bürgerinitiative Stadtentwicklung Dresden Altstadt und Neustadt

1 Reimann Fritz

BürgerListe Dresden

1 Fischel Gerhard

2 Beier Jens

3 Strasser Antje

4 Boltz

01099 Dresden

DIE GRAUEN – Graue Panther (GRAUE)

1 Henke Maritta

Nationales Bündnis Dresden e. V. (NB)

1 Baar Harry

2 Tennhardt Werner

3 Leukert Steve

Wahlkreis 02**Christlich Demokratische Union Deutschlands (CDU)**

1 Grötsch Michael

2 Wosnitza Cornelia

3 Birnbaum Stefan

4 Dr. Böhm Gudrun

5 Richter Detleff

6 Hönig Hans-Joachim

Partei des Demokratischen Sozialismus (PDS)

1 Kaufmann Kristin

2 Naumann Andreas

3 Müller Roland

4 Dr. Teichmann Dieter

5 Gelfert Hannelore

6 Herfert Renate

7 Dr. Möller Bernd

8 Pietrusky Rainer

9 Gaitzsch Jens

Sozialdemokratische Partei Deutschlands (SPD)

1 Dr. Leonhardt Albrecht

2 Mägel Eileen

3 Barke Brigitte

4 Rollow Hannelore

5 Linke Volker

6 Fischer David

BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN (GRÜNE)

1 Dr. Gerstenberg Karl-Heinz

2 Spange Doreen

3 Dr. Voigt Günter

4 Seitz Xaver

Freie Demokratische Partei (FDP)

1 Zastrow Holger

2 Keil Dietmar

3 Lang Ariane

4 Lehmann Christoph

5 Dr. Schwarz Helmut

6 Dr. Smettan Jürgen

7 Wieck Thorsten

8 Nötzold Bernd

9 Dammüller Stefan

Deutsche Soziale Union (DSU)

1 Pöhl Rüdiger

2 Tamme Lars

3 Schneider Renate

4 Weihmann Sven

5 Wiedemuth Thomas

6 Hillig Ines

Wählervereinigung Volkssolidarität Dresden (Volkssolidarität)

1 Dr. Hauffe Sieglinde

2 Hahn Evelyn

3 Hoffmann Tom

Freie Bürger Dresden e.V.

1	Bockholt	Andre
2	Lunkwitz	Renate

AUF-Dresden

1	Vogel	Wolfgang
---	-------	----------

BürgerListe Dresden

1	Skowronek	Detlef
2	Götze	Matthias
3	Drechsel	Hans-Gerd

Nationales Bündnis Dresden e. V. (NB)

1	Trepte	Rainer
2	Glöckner	Sieghard

Wahlkreis 03**Christlich Demokratische Union Deutschlands (CDU)**

1	Schreiber	Patrick
2	Freiherr Spies von Bülllesheim	Stephan
3	Rosenthal	Carmen
4	Thiele	Gunter
5	Lohse	Manuela
6	Klemm	Lothar
7	Schuster	André

Partei des Demokratischen Sozialismus (PDS)

1	Weckesser	Ronald
2	Hutschenreuter	Detlef
3	Gottwald	Rica
4	Mehlhorn	Katrin
5	Brückner	Stefan
6	Schaarschmidt	Kay
7	Walter	Harald

Sozialdemokratische Partei Deutschlands (SPD)

1	Friedel	Sabine
2	Boine	Andreas
3	Hoffmann	Gudrun
4	Bauer	Manfred
5	Strewe	Uta
6	Demuth	Christian
7	Fischer	Torsten
8	Endler	Andreas
9	Schiek	Michael

BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN (GRÜNE)

1	Lichdi	Johannes
2	Zimmermann	Elke
3	Hoffsommer	Jens
4	Ramisch	Anett
5	Ton	Michael
6	Bahnsen	Christian
7	Schulze	Torsten
8	Klemm	Matthias

Freie Demokratische Partei (FDP)

1	Lohmeyer	Johannes
2	Baum	Enrico
3	Flath	Benita
4	Gorek	Thoralf
5	Kraushaar	Jens
6	Sennwald	Mirko
7	Haubner	Jörg
8	Scheele	Stephan

Deutsche Soziale Union (DSU)

1	Gandert	Manfred
2	Großer	Frank
3	Rettinghaus	Ullrich
4	Faustmann	Peer
5	Hillig	Thomas
6	Dreßler	Martin
7	Gärtner	Gert
8	Rösler	Bernd

Wählervereinigung Volkssolidarität Dresden (Volkssolidarität)

1	Dr. Schneider	Gunter
---	---------------	--------

2 Dr. Bäumlere Peter

Freie Bürger Dresden e.V.

1 Baumgart Günter
2 Fischer Dorothea
3 Kriesel Hans-Jochen

AUF-Dresden

1 Joneleit Marco
2 Reißmann Bernd

BürgerListe Dresden

1 Boltz Friedrich
2 Schütze Ulrike
3 Förster Sabine
4 Kischuweit Ursula
5 Wacker Ulla

Nationales Bündnis Dresden e. V. (NB)

1 Hagendorf Sven
2 Vogel Katja
3 Stolle Ralf

Wahlkreis 04

Christlich Demokratische Union Deutschlands (CDU)

1 Kluger Lars-Detlef
2 Dr. Sawatzki Rotraut
3 Lohbreyer Norbert
4 Gehre Tino
5 Röser Christian
6 Horwarth Mathias
7 Girst Peter

Partei des Demokratischen Sozialismus (PDS)

1 Kießling Tilo
2 Klepsch Annekatriin
3 Dr. Viergutz Holger
4 Naffin Thilo
5 Schädlich Peter
6 Rother Katrin
7 Schaarschmidt Uwe
8 Schostek Michael

Sozialdemokratische Partei Deutschlands (SPD)

1 Schröter Ingolf
2 Lohse Ronald
3 Geiler Heidrun
4 Rabe Gottfried
5 Dannenberg Rainer
6 Früh Thomas
7 Pfennig Konrad
8 Gäbel Kerstin

BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN (GRÜNE)

1 Jähnigen Eva
2 Woiton Martin
3 Schmidt-Graute Gundula
4 Dr. Daniels Wolfgang
5 Ulbrich Lilli
6 Sawatzki Thomas
7 Rau Andreas

Freie Demokratische Partei (FDP)

1 Mücke Jan
2 Dr. Dreßler Manfred
3 Dr. Braun Steffen
4 Dr. Jacobi Ulrich
5 Dr. Schaaf Margarethe
6 Stöckmann Claudia
7 Einspender Stefan
8 Reißig Joachim
9 Haase Karl-Heinz

Deutsche Soziale Union (DSU)

1 Schurig André
2 Vollmer Gudrun
3 Schulze Dieter
4 Kretschmar Mario
5 Neujahr Susann
6 Becker Ralf

7	Stein	Bernhard
8	Kretzschmar	Peter
9	Häse	Ulf

Wählervereinigung Volkssolidarität Dresden (Volkssolidarität)

1	Richter	Gisela
2	Schmidt	Klaus

Freie Bürger Dresden e.V.

1	Brandt	Petra
---	--------	-------

AUF-Dresden

1	Riedel-Fischer	Renate
---	----------------	--------

BürgerListe Dresden

1	Dehnke	Martin
2	Greif	Sven
3	Pflugk	Detlef

Nationales Bündnis Dresden e. V. (NB)

1	Krien	Hartmut
2	Krien	Katharina
3	Höfer	Heike

Wahlkreis 05

Christlich Demokratische Union Deutschlands (CDU)

1	Hartmann	Christian
2	Klein	Lothar
3	Ehrlert	Georg
4	Krug	Ursula
5	Pötschk	Torsten
6	Dr. Löffler	Jürgen

Partei des Demokratischen Sozialismus (PDS)

1	Matthis	Jens
2	Gebauer	Werner
3	Dr. Rump	Bernd
4	Scholz	Susann
5	König	Antje
6	Ryssel	Rüdiger
7	Apel	Steffen
8	Thomas	Wolfram

Sozialdemokratische Partei Deutschlands (SPD)

1	Vits	René
2	Springer	Volkmar
3	Häring	Ursula
4	Gaitzsch	Hans-Christoph
5	Harzbecker	Johannes
6	Dr. Klosowski	Johannes
7	Schumacher	Klaus-Dieter

BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN (GRÜNE)

1	Wolf	Konstantin
2	Lobeck	Gabriele
3	Vetter	Rainer
4	Madela	Marian

Freie Demokratische Partei (FDP)

1	Pankotsch	Frank
2	Schulze	Thomas
3	Bergs	Sebastian
4	Mücke	Daniela
5	Säckel	Katrin
6	Langer	Susanne
7	Böhme	Dirk
8	Seidel	Jürgen
9	Hansen	Günther

Deutsche Soziale Union (DSU)

1	Schwarz	Jürgen
2	Patzner	Andreas
3	Bergmann	Christian
4	Rehn	Burghart
5	Dr. Herrmann	Anneliese

6	Müller	Stefan
7	Henke	Bernd
8	Großmann	Christian

9	Zieger	Toni
---	--------	------

Wählervereinigung Volkssolidarität Dresden (Volkssolidarität)

1	Schlage	Hildegard
2	Seliger	Rosemarie

Freie Bürger Dresden e.V.

1	Richter	Ilona
2	Fischer	Franz-Josef
3	Hantzsch	Gabriela

AUF-Dresden

1	Schulzendorf	Kerstin
---	--------------	---------

BürgerListe Dresden

1	Vetterlein	Uwe
2	Bortlik	Ute
3	Knischewski	Uta

Nationales Bündnis Dresden e. V. (NB)

1	Reich	Mathias
2	Grahl	Dietmar
3	Bernhardt	Karin

Wahlkreis 06

Christlich Demokratische Union Deutschlands (CDU)

1	Müller	Christa
2	Dr. Brauns	Hans-Joachim
3	Wessel	Christoph
4	Beyer	Jens
5	Piwarz	Christian

Partei des Demokratischen Sozialismus (PDS)

1	Zerbst	Angelika
2	Dr. Adolphi	Joachim
3	Burkhardt	Hans-Jürgen
4	Lange	Karin
5	Wohlfahrt	Andreas
6	Kunzmann	Norbert

Sozialdemokratische Partei Deutschlands (SPD)

1	Dr. Lames	Peter
2	Jäger	Renate
3	Dr. Deubel	Klaus
4	Berthold	André
5	Wenzel	Otto-Rüdiger
6	Krause	Werner
7	Maihöfer	Hartmut
8	Krogoll	Matthias

BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN (GRÜNE)

1	Filius-Jehne	Christiane
2	Decker	Reinhard
3	Kraft	Daniel
4	Teichmann	Maria
5	Scholz-Kluge	Mona

Freie Demokratische Partei (FDP)

1	Bellmann	Peggy
2	Päperer	Tobias
3	Papst	Eberhard
4	Schirmer	Sven
5	Hofmann	Siegfried
6	von Niessen	Ernst
7	Kreiß	Bernd
8	Hemel	Thomas

Deutsche Soziale Union (DSU)

1	Findeisen	Peter
2	Dr. Zickmann	Hans-Joachim
3	Zabel	Manfred
4	Wolf	Christian
5	Knop	Andreas
6	Dr. Heise	Karl-Heinz
7	Boden	Joachim
8	Goldberg	Siegfried
9	Kaden	Sven

Wählervereinigung Volkssolidarität Dresden (Volkssolidarität)

1	Dr. Schulze	Monika
2	Breuer	Klaus

Freie Bürger Dresden e.V.

1	Rietschel	Christian
---	-----------	-----------

BürgerListe Dresden

1	Kaboth	Jan
2	Dr. Krüger	Hermann
3	Schulze	Egon
4	Hübner	Ulrich

Nationales Bündnis Dresden e. V. (NB)

1	Günther	Eberhard
2	Vetters	Dieter
3	Marx	Dirk-René

Wahlkreis 07**Christlich Demokratische Union Deutschlands (CDU)**

1	Kaden	Steffen
2	Modschiedler	Martin
3	Krüger	Peter
4	Seiler	Martina
5	Manzke	Alexander

Partei des Demokratischen Sozialismus (PDS)

1	Rump	Andrea
2	Muskulus	Hans-Jürgen
3	Schär	Ilona
4	Duschek	Steffi
5	Große	Solvey
6	Frohberg	Peter
7	Klemm	Rolf
8	Lahode	Gerhard
9	Blumenberg	Michael

Sozialdemokratische Partei Deutschlands (SPD)

1	Bertram	Martin
2	Just	Gunter
3	Nolle	Karl
4	Lehmann	Yvonne
5	Pfister	Martin
6	Tranberg	Göran
7	Voigt	Matthias

BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN (GRÜNE)

1	Kühn	Stephan
2	Bauer	Eva
3	Jugelt	Stefan

4	Krause	Heike
5	Westenhöfer	Ralf

6	Dr. Bruschi	Lutz
---	-------------	------

Freie Demokratische Partei (FDP)

1	Liermann	Ingo
2	Contreras	Ana
3	Walther	Hildegard
4	Eube	Dieter
5	Scholz	Hans-Jürgen
6	Liermann	Lieselotte
7	Schädlich	Thomas
8	Seifert	Edwin
9	Ziller	Sven

Deutsche Soziale Union (DSU)

1	Dr. Hebeis	Michael
2	Wielens	Verena
3	Tausch-Marton	Stefan
4	Dr. Rübling	Uwe
5	Zschornack	Christian
6	Hähnel	Volker
7	Böhme	Jochen

Wählervereinigung Volkssolidarität Dresden (Volkssolidarität)

1	Schulz	Annelie
2	Matzat	Ulrich

Freie Bürger Dresden e.V.

1	Dr. Starke	Christian
---	------------	-----------

BürgerListe Dresden

1	Blümel	Thomas
2	Kaiser	Michael
3	Dimitriadou	Iphigenia

Nationales Bündnis Dresden e. V. (NB)

1	Richter	Frithjof
2	Kuttig	Andrea
3	Kluge	Harald

Wahlkreis 08**Christlich Demokratische Union Deutschlands (CDU)**

1	Dr. Reuther	Helfried
2	Kretschmar	Dietmar
3	Christl	Kristine
4	Pommerening	Gerd-Ivar
5	Atzenbeck	Andreas
6	Hauptenbuchner	Klaus
7	Dyroff	Peter

Partei des Demokratischen Sozialismus (PDS)

1	Mattern	Ingrid
2	Aigner	Monika
3	Wiedenhöft	Antje
4	Wendrich	Anke
5	Dr. Urban	Frank
6	Becker	Henni
7	Böhmig	Gudrun
8	Hofmann	Kerstin
9	Laube	Roland

Sozialdemokratische Partei Deutschlands (SPD)

1	Dr. Liebold	Rüdiger
2	Diekelmann	Susanne
3	Dr. Kneupel	Hans-Joachim
4	Axthelm	Klaus
5	Hoffmann	Uta
6	Rous	André
7	Hübner	Alexander

BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN (GRÜNE)

1	Trepte	Thomas
2	Dr. Deppe	Wolfgang
3	Zimmermann-Hübner	Petra
4	Weck-Heimann	Andreas

Freie Demokratische Partei (FDP)

1	Biesok	Carsten
2	Herbst	Torsten
3	Kilian	Ines
4	Wahl	Günter
5	Zastrow	Berit
6	Klöden	Ernst-Heinrich
7	Meves	Nicolas
8	Tarz	Barbara
9	Müller	Hans-Jürgen

Deutsche Soziale Union (DSU)

1	Knorr	Bernhard
2	Reich	Rene
3	Dr. Garten	Klaus-Dietrich
4	Lantzsch	Thomas
5	Wolf	Siegfried
6	Wend	Günther

Wählervereinigung Volkssolidarität Dresden (Volkssolidarität)

1	Schnuppe	Werner
2	Pohlmann	Harry

Freie Bürger Dresden e.V.

1	Paesler	Heidrun
---	---------	---------

AUF-Dresden

1	Fischer	Petra
---	---------	-------

BürgerListe Dresden

1	Dr. Müller	Steffen
---	------------	---------

2	Wolf	Beate
3	Böhmer	Thomas

DIE GRAUEN - Graue Panther (GRAUE)

1	Wagner	Manfred
---	--------	---------

Nationales Bündnis Dresden e. V. (NB)

1	Kleber	Alexander
2	Dobberstein	Elli
3	Zander	Harald

Wahlkreis 09**Christlich Demokratische Union Deutschlands (CDU)**

1	Rentsch	Klaus-Dieter
2	Kunte	Eberhard
3	Fischer	Elke
4	Held	Matthias
5	Buchberger	Andreas
6	Lenke	Rudolf
7	Kschischenk	Holger

Partei des Demokratischen Sozialismus (PDS)

1	Dr. Kempe	Rainer
2	Geißler	Heinz
3	Brandt	Marina
4	Pfau	Jürgen
5	Kempe	Jens
6	Böhme	Rolf
7	Dewitz	Jens

Sozialdemokratische Partei Deutschlands (SPD)

1	Dr. Frömmel	Rainer
2	Grützner	Bernd
3	Schäfer	Alexandra
4	Eggert	Gunter
5	Speck	Siegbert
6	Fuchs	Robert

BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN (GRÜNE)

1	Zacher	Peter
2	Dethlefs	Susanne
3	Stiehl	Wolf
4	Schönfelder	Stefan

Freie Demokratische Partei (FDP)

1	Menzer	Hans-Georg
2	Becker	Jens
3	Probst	Patrick
4	Gerlach	Peter
5	Schmitz	Elke
6	Mauksch	Matthias
7	Mühlfeld	Jörg
8	Irmscher	Hans-Jürgen
9	Bürger	Wilfried

Deutsche Soziale Union (DSU)

1	Schumann	Holger
2	Seifert	Steffi
3	Ladzinski	Detlev
4	Walther	Peter
5	Petraschek	Monika
6	Wiedemann	Jörg
7	Stiel	Andre

8	Schreiter	Sven
---	-----------	------

Wählervereinigung Volkssolidarität Dresden (Volkssolidarität)

1	Köhler	Anita
2	Gräf	Reiner

Freie Bürger Dresden e.V.

1	Ahrendt	Beate
---	---------	-------

AUF-Dresden

1	Noack	Claudia
---	-------	---------

BürgerListe Dresden

1	Giesecke	Una
2	Dr. Lehmann	Uwe
3	Lehmann	Bernd

Nationales Bündnis Dresden e. V. (NB)

1	Menzel	Klaus
---	--------	-------

2	Hahn	Matthias
3	Peters	Boris

Wahlkreis 10

Christlich Demokratische Union Deutschlands (CDU)

1	Haßler	Dietmar
2	Dr. Dshemuchadse	Solomon
3	Schöps	Silke
4	Dr. Geier	Claus Peter
5	Diffenbach	Josef
6	Herzog	Uwe

Partei des Demokratischen Sozialismus (PDS)

1	Lässig	Barbara
2	Grundmann	Thomas
3	Herpichböhm	Peter
4	Braune	Dietmar
5	Marx	Monika
6	Körner	Klaus
7	Krämer	Ralf

Sozialdemokratische Partei Deutschlands (SPD)

1	Strahl	Claudia
2	Lösch	Eberhard
3	Gotzian	Alexander
4	Jakisch	Michael
5	Löder	Sebastian

BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN (GRÜNE)

1	Noack	Gabriela
2	Korte	Ralf
3	Helwig	Marion
4	Wesjohann	Achim

Freie Demokratische Partei (FDP)

1	Dr. Thränert	Steffen
2	Staudinger	Gerhard
3	Genschmar	Jens
4	Maertens	Rainer
5	Thiel	Rico
6	Wulfkühler	Jochen
7	Linke	Mirko

Deutsche Soziale Union (DSU)

1	Dr. Kupsch	Dieter
2	Schumacher	Winfried
3	Klingenberg	Jeanette
4	Dr. Leder	Dieter
5	Haering	Martina
6	Donner	Ralf
7	Heubner	Mike
8	Kluge	Bernd
9	Polaske	Günter

Wählervereinigung Volkssolidarität Dresden (Volkssolidarität)

1	Klawun	Werner
2	Chaib	Tina
3	Stein	Christian

Freie Bürger Dresden e.V.

1	Kramer	Ronald
---	--------	--------

AUF-Dresden

1	Slave	Günter
---	-------	--------

BürgerListe Dresden

1	Sprung	Dörte
2	Gerdes	Gerhard
3	Brandis	Ralf

Nationales Bündnis Dresden e. V. (NB)

1	Schwarz	Wolfgang
2	Leipscher	Andreas

Wahlkreis 11

Christlich Demokratische Union Deutschlands (CDU)

1	Fiedler	Aline
2	Dr. Böhme-Korn	Georg
3	Luplow	Eveline
4	Henke	Daniela

5	Philipp	Kira
6	Kaminski	Cathleen

Partei des Demokratischen Sozialismus (PDS)

1	Dr. Lunau	Ralf
2	Braune	Annett
3	Klein	Norma
4	Hochberger	Maika
5	Dr. Will	Edmund
6	Hoffmann	Klaus

Sozialdemokratische Partei Deutschlands (SPD)

1	Heinrich	Wilm
2	Buckram	Ingrid
3	Geißler	Peter
4	Hupke	Marlen
5	Schley	Eric
6	Bambauer	Daniel

BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN (GRÜNE)

1	Hans	Torsten
2	Tauchert	Helga
3	Dr. Herrmann	Dietrich
4	Nowitzky-Domke	Matthias

Freie Demokratische Partei (FDP)

1	Felgner	Jürgen
2	Dr. Liebig	Siegbert
3	Dr. Telle	Wolfgang
4	Zastrow	Jens-Uwe
5	Kaulfuhs	Günter
6	Reißig	Eberhard
7	Fuchs	Wolfram

Deutsche Soziale Union (DSU)

1	Hendel	Konrad
2	Gütschow	Andrea
3	Dr. Heise	Hendrik
4	Janello	Mario
5	Dr. Schönherr	Siegfried
6	Seifert	Rainer
7	Reitz	Klaus
8	Petraschek	Knut
9	Lotze	Karl-Heinz

Wählervereinigung Volkssolidarität Dresden (Volkssolidarität)

1	Niese	Ellen
---	-------	-------

Freie Bürger Dresden e.V.

1	Hille	Christoph
---	-------	-----------

AUF-Dresden

1	Kulow	Marcel
---	-------	--------

BürgerListe Dresden

1	Hirsch	Axel
2	Leupolt	Uta
3	Mendrok	Lars

Nationales Bündnis Dresden e. V. (NB)

1	Stange	Günter
2	Staudte	Volker

Wahlkreis 12

Christlich Demokratische Union Deutschlands (CDU)

1	Uhlig	Horst
2	Dr. Bertram	Bernd
3	Drescher-Stock	Sylvia
4	Ofschanka	Gerhard
5	Peschel	Maik
6	Müller	Norbert

Partei des Demokratischen Sozialismus (PDS)

1	Dr. Ernst	Cornelia
2	Dautz	Martin
3	Goethe	Eberhardt
4	Baumgarten	Uwe
5	Scheder-Wedekind	Gisela
6	Steuernagel	Karin

7	Brandt	Sabine
8	Leuthold	Rainer

Sozialdemokratische Partei Deutschlands (SPD)

1	Dr. Herrmann	Andreas
2	Dr. Lippold	Andreas
3	Wolgast	Rolf
4	Dr. Schmidt	Hans-Jörg
5	Beese	Karin
6	Dietze	Johannes
7	Höhne	Werner
8	Tischer	Uwe

BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN (GRÜNE)

1	Bartels	Peter
2	Hardt	Juliane
3	Döring	Johannes
4	Lange	Alexander

Freie Demokratische Partei (FDP)

1	Rink	Eberhard
2	Mansfeld	Helmut
3	Telle	Annette
4	Ketterer	Claudia
5	Fischbach	Stefanie
6	Tarz	Ronny
7	Arnold	Lutz
8	Riebold	Patrik
9	Ahrens	Heidi

Deutsche Soziale Union (DSU)

1	Berauer	Peter
2	Jäschke	Margit
3	Dr. Heckfuß	Hans
4	Dr. Huhle	Kurt
5	Böhme	Joachim
6	Sobkowiak	Rene
7	Berger	Andreas
8	Cschornack	Henry
9	Leuteritz	Steffen

Wählervereinigung Volkssolidarität Dresden (Volkssolidarität)

1	Freund	Stephan
---	--------	---------

Freie Bürger Dresden e.V.

1	Voigt	Katja
---	-------	-------

AUF-Dresden

1	Kala	Iris
---	------	------

BürgerListe Dresden

1	Dr. La France	Martin
2	Wagner	Reinhard
3	Breier	Annette

Nationales Bündnis Dresden e. V.

1	Despang	Rene
2	Pach	Oliver
3	Bergner	Andree

Wahlkreis 13

Christlich Demokratische Union Deutschlands (CDU)

1	Eckoldt	Jürgen
2	Donhauser	Jan
3	Thomas	Gerit
4	Gersdorf	Ralf
5	Schmidt	Thomas

Partei des Demokratischen Sozialismus (PDS)

1	Schollbach	Andre
2	Goller	Carola
3	Dr. Griese	Rosemarie
4	Kathert	Karl-Heinz
5	Schroeder	Helga
6	Reuter	Wilfried
7	Scheder	Wolfgang
8	Steuernagel	Falk

Sozialdemokratische Partei Deutschlands (SPD)

1	Müller	Eckbert
2	Trost	Rüdiger
3	Gruner	Dieter
4	Szurpit	Günther
5	Kreußel	Sigrid
6	Paar	Rudolf
7	May	Jost Peter
8	Knoll	Michael

BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN (GRÜNE)

1	Dr. Olbrich	Anne-Katrin
2	Schweizer	Jakob
3	Wolf	Andrea
4	Becker	Werner
5	Bigga	Alexander

Freie Demokratische Partei (FDP)

1	Richter	Lutz
2	Hasselbach	Ralf
3	Gründel	Liselotte
4	Karthaus	Birgit
5	Müller	Annett
6	Franke	Marco
7	Schäfer	Philipp-Michael
8	Prenzel	Jörg

Deutsche Soziale Union (DSU)

1	Vötchen	Wilfried
2	Fourmont	Michael
3	Succolowsky	Werner
4	Rother	Monika
5	Schulze	Andreas
6	Baum	Alf
7	Bellmann	Hanno
8	Jauch	Karl-Heinz

Wählervereinigung Volkssolidarität Dresden (Volkssolidarität)

1	Schulz	Thomas
2	Demnitz	Gina

Freie Bürger Dresden e.V.

1	Brandt	Michael
---	--------	---------

AUF-Dresden

1	Miessner	Rita
---	----------	------

BürgerListe Dresden

1	Knüpfer	Andreas
2	Hensel	Falk
3	Dr. Franz	Annette

Nationales Bündnis Dresden e. V. (NB)

1	Apfel	Holger
2	Lauterbach	Brigitte
3	Kästner	Andreas

Ortschaftsratswahlen**Ortschaft Altfranken****Freie Wählervereinigung Altfranken**

1	Dr. Doltze	Hubertus
2	Dr. Hänsel	Sven
3	Hexel	Gerhard
4	Lehmann	Ute
5	Lieske	Christine
6	Richter	Bernd
7	Walter	York

Für die Ortschaftsratswahl in der Ortschaft Altfranken wurde nur ein Wahlvorschlag zugelassen. Aus diesem Grund findet die Ortschaftsratswahl am 13. Juni 2004 als **Mehrheitswahl** gemäß § 30 Abs. 3 der Gemeindeordnung für den Freistaat Sachsen (SächsGemO) statt. Dabei kann jede wählbare Person gewählt werden.

Ortschaft Cossebaude**Christlich Demokratische Union Deutschlands (CDU)**

1	Pohl	Ines
2	Dr. Bertram	Bernd
3	Koch	Heinz-Jürgen
4	Hanusch	Leonhard

5	Püsche	Thomas
6	Tschaplowitsch	Thomas
7	Mittmann	Erich
8	Kretschmer	Astrid
9	Queiser	Kathrin
10	Tschaplowitsch	Silke

Sozialdemokratische Partei Deutschlands (SPD)

1	Dr. Lippold	Andreas
2	Haas	Katharina
3	Longo	Tilo

Partei des Demokratischen Sozialismus (PDS)

1	Steuernagel	Karin
2	Blumenberg	Michael
3	Illner	Rolf
4	Steuernagel	Falk

Allgemeine freie Wähler (AFW)

1	Peschel	Klaus
2	Jesske	Willi

BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN (GRÜNE)

1	Lange	Alexander
---	-------	-----------

Bürgerinitiative „Lebensqualitäten im linkselbischen Raum“

1	Heinze	Antje
2	Schütze	Wolfgang
3	Püschmann	Christine
4	Förster	Michael

Freie Demokratische Partei (FDP)

1	Tarz	Ronny
---	------	-------

Ortschaft Gompitz

Christlich Demokratische Union Deutschlands (CDU)

1	Richter	Mathias
2	Pfeil	Ute
3	Heinrich	Roland
4	Rump	Matthias
5	Linke	Dirk
6	Ofschanka	Gerhard
7	Worms	Harald
8	Schnabel	Detlev
9	Dietze	Sven
10	Lommatzsch	Barbara
11	Ludwig	Jens-Gunnar
12	Merbitz	Arndt
13	Tierok	Thomas
14	Losse	Holger
15	Winkler	Arndt

Partei des Demokratischen Sozialismus (PDS)

1	Kürbis	Rainer
2	Leuthold	Rainer

Freie Wähler Gompitz

1	Heinrich	Mike
2	Kiesewalter	André
3	Dreyer	Dirk
4	Kirsch	Werner
5	Karisch	Ralf
6	Fehrmann	Jens

Ortschaft Langebrück

Christlich Demokratische Union Deutschlands (CDU)

1	Hartmann	Christian
2	Krug	Ursula
3	Knöpfe	Ulrich
4	Koch	Eckhard
5	Mittmann	Silvia
6	Farwick	Bernd
7	Kaluza	Florian
8	Zoher	Grigori

Sozialdemokratische Partei Deutschlands (SPD)

1	van Rennings	Norbert
2	Dr. Klosowski	Johannes
3	Vits	René

Partei des Demokratischen Sozialismus (PDS)

1	Gebauer	Werner
2	Wächtler	Inge
3	Dr. Schmelzer	Jürgen
4	Gebauer	Sylvia

Ortschaft Mobschatz**Christlich Demokratische Union Deutschlands (CDU)**

1	Mehlig	Günter
2	Menzel	Manfred
3	Hanusch	Joachim
4	Behrisch	Gotthard
5	Paul	Klaus-Dieter
6	Hofmann	Dirk
7	Smollich	Jens

Freie Wählervereinigung Mobschatz

1	Melzig	Ulrich
2	Devantier	Bernd
3	Faust	Gunther
4	Sohrmann	Frank

Ortschaft Oberwartha**Freie Wähler Oberwartha (FWO)**

1	Böhme	Heinz
2	Förster	Gisbert
3	Grohmann	Roswitha
4	Reinhold	Gert

Für die Ortschaftsratswahl in der Ortschaft Oberwartha wurde nur ein Wahlvorschlag zugelassen. Aus diesem Grund findet die Ortschaftsratswahl am 13. Juni 2004 als **Mehrheitswahl** gemäß § 30 Abs. 3 der Gemeindeordnung für den Freistaat Sachsen (SächsGemO) statt. Dabei kann jede wählbare Person gewählt werden.

Ortschaft Schönborn**Freiwillige Wählervereinigung Schönborn (FWS)**

1	Klotzsch	Christian
2	Neumann	Angelika
3	Rammer	Gerald
4	Wolf	Andrea
5	Blochwitz	Enrico
6	Heidel	Torsten
7	Schöbel	Brunhilde
8	Kotte	Mario
9	Kühne	Harry

Für die Ortschaftsratswahl in der Ortschaft Schönborn wurde nur ein Wahlvorschlag zugelassen. Aus diesem Grund findet die Ortschaftsratswahl am 13. Juni 2004 als **Mehrheitswahl** gemäß § 30 Abs. 3 der Gemeindeordnung für den Freistaat Sachsen (SächsGemO) statt. Dabei kann jede wählbare Person gewählt werden.

Ortschaft Schönfeld-Weißig**Christlich Demokratische Union Deutschlands (CDU)**

1	Behr	Hans-Jürgen
2	Wessel	Christoph
3	Schröder	Bernd
4	Schlenker	Markus
5	Dr. Brauns	Hans-Joachim
6	Forker	Bernd
7	Reichel	Jürgen
8	Franz	Renate
9	Atzler	Steffen
10	Martini zum Berge	Dörte
11	Herde	Eberhard
12	Röder	Ulrich
13	Richter	Detleff
14	Dietz	Peter
15	Hanta	Carl
16	Pietsch	Dietmar
17	Bornemann	Jörg-Michael
18	Schnoor	Christian
19	Kaden	Michael
20	Bohle	Roland
21	Kulzer	Hermann
22	Birkenbusch	Jan

Sozialdemokratische Partei Deutschlands (SPD)

1	Berthold	André
2	von Rheinbaben	Wolfgang
3	Berthold	Kristin
4	Krogoll	Matthias
5	Raab	Andreas
6	Maihöfer	Hartmut
7	Wassermann	Heinz
8	Dr. Jäger	Hans-Ulrich

Partei des Demokratischen Sozialismus (PDS)

1	Kunzmann	Norbert
---	----------	---------

Unabhängige Wählergemeinschaft Schönfelder Hochland (UWS)

1	Dr. Zimmermann	Horst
2	Friebel	Werner
3	Goldbach	Erhard
4	Strauch	Gottfried
5	Vogt	Konrad
6	Leuthold	Gerd

BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN (GRÜNE)

1	Schott	Manuela
---	--------	---------

Freie Demokratische Partei (FDP)

1	Brockpähler	Joachim
---	-------------	---------

Ortschaft Weixdorf**Christlich Demokratische Union Deutschlands (CDU)**

1	Klein	Lothar
2	Knorr	Hans-Georg
3	Dr. Gaitzsch	Ingelore
4	Voigt	Holger
5	Schäfer	Torsten
6	Beckmann	Susanne
7	Meißner	Udo
8	Böckeler	Lutz
9	Sachse	Rainer
10	Bülow	Hellmut
11	Höhnel	Almuth

Sportfreunde für Weixdorf

1	Kohn	Martin
2	Zscheschang	Dirk
3	Placzek	Andreas
4	Pordzik	Peter
5	Seifert	Heiko
6	Jähnig	Ralf
7	Mager	Harald

Partei des Demokratischen Sozialismus (PDS)

1	Grünzig	Andreas
2	Dr. Viergutz	Holger
3	Zachmann	Helmut
4	Kaiser	Michael

Dresden, 10. Mai 2004

Detlef Sittel

Bürgermeister für Ordnung und Sicherheit, Vorsitzender des Gemeindevwahlausschusses

Beschlüsse des Ausschusses für Wirtschaftsförderung

Der Ausschuss für Wirtschaftsförderung hat in seiner Sitzung am 22. April 2004 folgende Beschlüsse gefasst:

Beschluss-Nr.: V3949-WF64-2004
Unterhalts-, Grund- und Glasreinigung für die kommunalen Schulen der Landeshauptstadt Dresden, 3 Lose

Los 1: 141. Mittelschule, Ginsterstraße 1, 01169 Dresden an die Firma Heico Service GmbH, Tolkewitzer Straße 22, 01277 Dresden

Beschluss-Nr.: V3950-WF64-2004
Los 2: 47. Grundschule, Mockritzer Straße 19, 01219 Dresden an die Fir-

ma B + K Gebäudereinigung Dresden GmbH, Chemnitzer Straße 48, 01187 Dresden

Beschluss-Nr.: V3951-WF64-2004
Los 3: 23. Mittelschule, Lockwitzer Straße 28, 01219 Dresden an die Firma Geser Reinigungs GmbH, Bauernweg 53, 01109 Dresden

Beschluss-Nr.: V3961-WF64-2004
Rahmenzeitvertrag Handwerker-reparaturleistungen (2004/2005)
an die Firmen BAUHAUPT Holger Haupt, Baugeschäft GmbH & Co. KG, Winkelmannstraße 12, 01728 Bannewitz; DGS

Dresdner Gleis- und Straßenbau GmbH, Gohliser Straße 24, 01445 Radebeul; Sächsische Straßen- & Tiefbaugesellschaft mbH, Dresdner Landstraße 1, 01728 Bannewitz; SAZ Straßenbau von A bis Z GmbH, Dohnaer Straße 168, 01239 Dresden; Thiendorfer Fräsdienst GmbH & Co. KG, Am Fiebig 11, 01561 Thiendorf; Michael Seurig, Schneebergstraße 12, 01277 Dresden; Nitzsche Tiefbau, Kauxdorfer Straße 7, 04931 Möglenz; Mabau Coswig GmbH, Ziegelweg 12, 01640 Coswig

Beschluss-Nr.: V3962-WF64-2004

Zeitvertrag Gasrohrleitungsbau-Leistungen zur Wartung von Straßenbeleuchtungsanlagen und Beseitigung von Schadensfällen

erhält die Firma RLB Rohrleitungsbau Lange GmbH, Niedersiedlitzer Straße 84, 01257 Dresden

Beschluss-Nr.: V3963-WF64-2004
Stilllegung und Abschluss der Hausmüll- und Bauschuttdeponie Proschhübelstraße, Dresden

erhält die Firma Bietergemeinschaft Amand GmbH/BAT GmbH, Wilsdruffer Straße 12, 01723 Grumbach

MID / 20/04 • Verlagsveröffentlichung

Unternehmenskurzmeldungen

Partnersuche. Der Dresdner Arzneimittelhersteller AWD Pharma sucht zur besseren Auslastung seiner Produktionskapazitäten Geschäftspartner, die neue Produkte einbringen können. Das Unternehmen, das seit 2001 zum kroatischen Pliva-Konzern gehört und derzeit 650 Mitarbeiter beschäftigt, konnte seinen Umsatz im vergangenen Jahr um 10% auf 125 Mio. Euro steigern. Die Steigerung resultierte allein aus der Sparte der Lizenzproduktion, während der Umsatz der klassischen AWD-Produkte stagnierte.

Vergabekonferenz. Um die Vergabe kommunaler Aufträge transparenter zu machen und Unternehmen über geplante Vorhaben zu informieren, veranstaltet das Kommunalforum für Wirtschaft und Arbeit der Stadt Dresden am 9. Juni im Bildungszentrum der Dresdner Industrie- und Handelskammer eine erste Vergabekonferenz. Anmeldeschluss ist der 26. Mai. Weitere Informationen unter Tel. (0351) 2802201 oder 4640933.

Investitions offensive. Die Zentrum Mikroelektronik Dresden AG (ZMD) will in den kommenden fünf Jahren 100 Mio. Euro in den Kapazitätsausbau sowie in Forschung und Entwicklung investieren. Nach einer Umsatzsteigerung um 9,6 % auf 80 Mio. Euro im vergangenen Jahr, peilt ZMD 2004 einen Umsatz von 90 Mio. Euro an. Die derzeit 750 Mitarbeiter fertigen Schaltkreise und Sensoren für Automobilbau, Industrie und Medizintechnik.

Messebeteiligung. Mit einem Gemeinschaftsstand unter dem Motto "Forschung für die Zukunft" präsentieren sich Dresdner Unternehmen, Wirtschaftsförderer und Institute aus dem Bereich der Biotechnologie vom 11. bis 14. Mai auf der europäischen Fachmesse "Analytica" in München. Vertreten sind unter anderem die TU, das Netzwerk BioMed und das BioInnovationsZentrum Dresden.

Stellenabbau. Im Rahmen der Fusion der Sparkassen Dresden und Elbtal-Westlausitz zur Ostsächsischen Sparkasse Dresden (OSD) werden in den Stabsstellen der Institute mehr als 100 Stellen abgebaut. Auf der ersten Pressekonferenz erklärte der neue Vorstand am Montag außerdem, dass das bestehende Servicenetz erhalten bleiben soll. Die OSD hat derzeit 2250 Mitarbeiter, darunter 138 Auszubildende.

Unternehmenskurzmeldung an:
MID Verlags GmbH
heikowunsch@sdv.de, oder Fax:
0351/45680-113 z. Hd. Franziska Moebius



Giesela Funke, Dresdnerin

Ich lese das Dresdner Amtsblatt, weil:

für jeden Leser etwas dabei ist!

Dresdner
Amtsblatt 

Jede Woche Tag der offenen Tür!

SAMMELN, TRANSPORTIEREN, VERWERTEN – BEI ALTVATER ALLES AUS EINER HAND.

ALTVATER IHR ENTSORGUNGSPARTNER



Abfallbilanzen
und Abfallwirtschaftskonzepte,
Containerdienst,
Fettabscheiderentsorgung,

INTERSEROH-Partner,
Sammlung und Transport von Abfällen
zur Verwertung und Beseitigung,
Umleerbehälter bis 7 cbm

Betrieb Dresden

Hechtstraße 189 · 01127 Dresden
Telefon: (0351) 839 31-0 · Telefax: (0351) 838 16 81
e-mail: dresden@abfallwirtschaft-altvater.de
Internet: www.abfallwirtschaft-altvater.de

 **ALTVATER**

Seit über 10 Jahren für Sie da. Unser individuelles Serviceangebot:

 **Kathrin Lingk
und Team**

Individuell
Flexibel

*Ehret die Alten!
Sie waren wie Ihr seid,
Ihr werdet wie sie sind!*

Zuverlässig
Engagiert

Büro Fetscherstraße 22 · 01307 Dresden
Tel.: (03 51) 4 41 54 50 · Fax: (03 51) 4 41 54 59
E-Mail: info@pflegedienstlingk.de · www.pflegedienst-lingk.de

**Wir beraten und betreuen Sie gern! Anruf genügt.
Rund um die Uhr ist unser Team erreichbar.**

-  Häusliche Krankenpflege
-  Ambulante Kinderpflege
-  Kurzzeitpflege
-  Dauerpflege
-  Tagespflege
-  Wöchentliche kleine Ausfahrten
-  Individuelle Einkaufsfahrten
-  Große Tagesausflüge
-  Kurreisen nach Ungarn
-  Fahrdienst
-  Theaterbesuche oder andere kulturelle Treffs in Gemeinschaft

Amtliche Bekanntmachung

Vorhabenbezogener Bebauungsplan Nr. 612 Dresden-Mockritz, Südhöhe/Münzmeisterstraße

- Aufstellungsbeschluss – Entfall der frühzeitigen Bürgerbeteiligung
- Öffentliche Auslegung –

Der Ausschuss für Stadtentwicklung und Bau hat in seiner Sitzung am 21. April 2004 nach § 2 Absatz 1 i. V. m. § 12 Absatz 2 Baugesetzbuch (BauGB) mit Beschluss Nr. V3943-SB94-2004 die Aufstellung des vorhabenbezogenen Bebauungsplanes Nr. 612, Dresden-Mockritz, Südhöhe/Münzmeisterstraße beschlossen.

Des Weiteren hat der Ausschuss das Entfallen der frühzeitigen Bürgerbeteiligung für den o. g. vorhabenbezogenen Bebauungsplan nach § 3 Absatz 1 Satz 2 Nr. 2 BauGB beschlossen, da diese bereits im Zusammenhang mit dem Bebauungsplan Nr. 207, Dresden-Mockritz, Südhöhe/Münzmeisterstraße erfolgt ist, sowie den Entwurf des Bebauungsplanes gebilligt und zur öffentlichen Auslegung nach § 3 Absatz 2 BauGB bestimmt.

Nach Anlage 1 Nr. 18.7 des Gesetzes über die Umweltverträglichkeitsprüfung (UVPG) vom 12. Februar 1990, zuletzt geändert durch Artikel des Gesetzes vom 27. Juli 2001 besteht für städtebauliche Projekte ab einer zulässigen Grundfläche von 100.000,00 m² im Sinne des § 19 Absatz 2 BauNVO eine Pflicht zur Umweltverträglichkeitsprüfung. Die allgemeine Vorprüfung im Einzelfall ist ab Vorhaben mit einer zulässigen Grundfläche von 20.000,00 m² erforderlich.

Die zulässige Grundfläche aller Bau-

grundstücke beträgt 10.453,74 m². Demnach ist eine Prüfung des Vorhabens auf Umweltverträglichkeit nicht notwendig.

Der vorhabenbezogene Bebauungsplan hat die Errichtung von Einfamilienhäusern und zwei Stadtvillen zum Gegenstand. Außerdem soll durch ortstypische Pflanzungen an der östlichen und südlichen Grenze des Plangebietes ein Bindeglied zum freien Landschaftsraum geschaffen werden.

Der Geltungsbereich des vorhabenbezogenen Bebauungsplanes Nr. 612, Dresden-Mockritz, Südhöhe/Münzmeisterstraße wird begrenzt

- im Norden durch die Straße Südhöhe und die nördliche Grenze des Flurstücks 138/1,

- im Osten durch die östliche Grenze des Flurstückes 141 f, die südliche und südöstliche Begrenzung der durch das Plangebiet beanspruchten westlichen Teilfläche des Flurstückes 138/1, die westliche Begrenzung des Flurstückes 136 s der Gemarkung Mockritz,

- im Süden durch die südliche und südwestliche Begrenzung des Flurstückes 141 f sowie die südliche Begrenzung der Flurstücke 138/1 und 141 I und

- im Westen durch die westliche Grenze des Flurstückes 138/1, der westlichen und südlichen Grenze des Flurstückes 136k sowie der Münzmeisterstraße.

Der Geltungsbereich umfasst die Flurstücke 136 k, 137, 141 f, 141 I sowie Teile der Flurstücke 138/1 und 136 I der Gemarkung Mockritz.

Die Grenze des räumlichen Geltungsbereiches ist in dem folgenden Übersichtsplan zeichnerisch dargestellt. Maßgebend für den Geltungsbereich ist allein die zeichnerische Festsetzung im vorhabenbezogenen Bebauungsplan-Entwurf.

Der Entwurf des vorhabenbezogenen Bebauungsplanes Nr. 612 liegt mit seiner Begründung **vom 24. Mai bis einschließlich 24. Juni 2004** in der Stadtverwaltung der Landeshauptstadt Dresden, Foyer des Technischen Rathauses, Hamburger Straße 19, 01067 Dresden, während folgender Sprechzeiten aus:

Montag, Freitag	9.00–12.00 Uhr
Dienstag, Donnerstag	9.00–18.00 Uhr
Mittwoch	geschlossen.

Während der öffentlichen Auslegung hat jedermann die Möglichkeit, Einsicht in den Entwurf des vorhabenbezogenen Bebauungsplanes zu nehmen und Anregungen schriftlich beim Stadtplanungsamt der Landeshauptstadt Dresden, Postfach 12 00 20, 01001 Dresden, einzureichen oder während der Sprechzeiten im Stadtplanungsamt, Hamburger Straße 19, 01067 Dresden, Zimmer 1015 (1. Obergeschoss), zur Niederschrift vorzubringen.

Zusätzlich sind die Planunterlagen zur Information in der Internetpräsentation der Landeshauptstadt Dresden unter www.dresden.de, Bereich „Stadtentwicklung und Umwelt, Aktuelle Offenlagen“ einsehbar.

Dresden, 4. Mai 2004

i. V. Dr. Lutz Vogel
Oberbürgermeister

Doppelte Bekanntmachung

Der Vorhaben- und Erschließungsplan Nr. 533 Dresden-Gorbitz Nr. 3, Hotelkomplex mit Dienstleistungseinrichtungen und Ärztehaus, Aufhebungsbeschluss, wurde im Amtsblatt 17/2004 am 22. April veröffentlicht und ist rechtsgültig. Die nochmalige Veröffentlichung im Amtsblatt 19/2004 am 6. Mai war ein Versehen und keine Korrektur.

Ortsbeiräte tagen

Die Ortsbeiräte der Stadt laden die Dresdner und Dresdnerinnen zu ihren öffentlichen Sitzungen ein. Die nächsten Veranstaltungen:

■ Prohlis

Am 17. Mai, 17.00 Uhr lädt der Ortsbeirat Prohlis zu seiner nächsten Sitzung im Bürgersaal des Ortsamtes auf der Pohliser Allee 10 ein. Auf der Tagesordnung stehen das Verkehrsbauvorhaben Langer Weg, die Schulsicherheits im Ortsamtsgebiet und der Bebauungsplan Dohnaer Straße Nordseite.

■ Pieschen

Am 17. Mai, 17.30 Uhr, trifft sich der Ortsbeirat Pieschen zu seiner nächsten Sitzung im Bürgersaal des Rathauses, Bürgerstraße 63. Auf der Tagesordnung stehen die Verbesserung des Hochwasserschutzes, der Lärmmindeungsplan für Mickten/Alttrachau, Förderung von Bürgerinitiativen im Sanierungsgebiet Pieschen, die Übergabe des Heimes für Hörgeschädigte in freie Trägerschaft und die Aufhebung von Aufstellungsbeschlüssen zu Bebauungsplänen.

■ Altstadt

Am 18. Mai trifft sich der Ortsbeirat Altstadt im Seniorenpark Löbttau, Löbtauer Straße 31. 16.30 Uhr beginnt eine Führung durch den Seniorenpark Löbtau im Foyer des Hauses G. Die Sitzung des Ortsbeirates findet 17.30 Uhr im Haus G, Beratungsraum im Dachgeschoss statt. Auf der Tagesordnung stehen die Gestaltung des Vorplatzes S-Bahn-Haltepunkt Freiburger Straße, die Bebauungspläne Gerokstraße (Plattenwerk) und Löbtauer Straße/Rosenstraße, die Entwicklung der Prager Straße/Ostseite, die Verkehrssicherheit der Kreuzung Könnerritzstraße Ecke Friedrichstraße/Maxstraße, die Toiletten an der Carolabrücke, der Bau des Kugelhauses am Wiener Platz, die Verbesserung des Hochwasserschutzes und Leistungen des Sozial-Kulturellen Zentrums Löbttau der Volkssolidarität Dresden e. V.

■ Plauen

Am 18. Mai, 18.00 Uhr, beginnt der Ortsbeirat Plauen mit seiner Sitzung im Ratssaal des Ortsamtes, Nöthnitzer Straße 2. Hauptpunkt der öffentlichen Sitzung ist die Aufhebung der Schule für geistig Behinderte I, Pirnaer Landstraße 191.

■ Cotta

Am 18. Mai, 18.00 Uhr, tagt der Ortsbeirat Cotta im Rathaus, Lübecker Straße

► Seite 26



◀ Seite 25

121, Zimmer 103. Er befasst sich mit der Schließung der Kindertageseinrichtung Altgorbitzer Ring 3, dem Bedarfsplan Kindertageseinrichtungen 2004–2006 und dem Bebauungsplan Briesnitz Wohnbebauung Wirtschaftsweg 1.

■ Neustadt

Am 19. Mai, 17.30 Uhr, tagt der Ortsbeirat Neustadt im Bürgersaal des Ortsamtes, Hoyerswerdaer Straße 3. Auf der Tagesordnung: Bedarfsplan Kindertageseinrichtungen 2004–2006, Betreuung der Kindertageseinrichtung auf der Stauffenbergallee 4, Errichtung eines Parkhauses auf der Kamenzer Straße 24–28 und das Fest Bunte Republik Neustadt.

■ Leuben

Am 19. Mai, 19.00 Uhr, trifft sich der Ortsbeirat Leuben im Mehrzwecksaal des AWO Alten- und Pflegeheimes „Prof. Rainer Fetscher“ auf der Jonsdorfer Straße 20. Auf der Tagesordnung stehen der Hochwasser- und Katastrophenschutz aus verkehrsplannerischer Perspektive, das Bauvorhaben Abwasserüberleitung Pirna–Dresden und die Aufhebung der Schule für geistig Behinderte I, Pirnaer Landstraße 191.

Beschlüsse des Ausschusses für Stadtentwicklung und Bau

Der Ausschuss für Stadtentwicklung und Bau hat in seiner Sitzung am 21. April 2004 folgende Beschlüsse gefasst:

Beschluss-Nr.: V3943-SB94-2004 **Vorhabenbezogener Bebauungsplan Nr. 612, Dresden-Mockritz, Südhöhe/Münzmeisterstraße**

Hier:

1. Aufstellungsbeschluss vorhabenbezogener Bebauungsplan
2. Grenzen des vorhabenbezogenen Bebauungsplanes
3. Entfallen der nochmaligen frühzeitigen Bürgerbeteiligung
4. Billigung des Umgangs mit Vorschlägen aus der frühzeitigen Beteiligung zum nördlichen Geltungsbereich des Bebauungsplanes Nr. 207
5. Billigung des Entwurfs zum vorhabenbezogenen Bebauungsplan
6. Billigung der Begründung zum vorhabenbezogenen Bebauungsplan-Entwurf
7. Öffentliche Auslegung des Entwurfs zum vorhabenbezogenen Bebauungsplan

Beschluss:
1. Der Ausschuss für Stadtentwicklung und Bau beschließt nach § 2 Abs. 1 BauGB für das Gebiet Dresden-Mockritz, Südhöhe/Münzmeisterstraße einen

vorhabenbezogenen Bebauungsplan nach § 12 BauGB aufzustellen. Dieser trägt die Bezeichnung vorhabenbezogener Bebauungsplan Nr. 612, Dresden-Mockritz, Südhöhe/Münzmeisterstraße.

2. Der Ausschuss für Stadtentwicklung und Bau beschließt den Geltungsbereich des vorhabenbezogenen Bebauungsplanes Nr. 612 entsprechend der Anlage 3.

3. Der Ausschuss für Stadtentwicklung und Bau beschließt, die frühzeitige Bürgerbeteiligung für den vorhabenbezogenen Bebauungsplan Nr. 612 nach § 3 Abs. 1 Satz 2 Nr. 2 BauGB entfallen zu lassen.

4. Der Ausschuss für Stadtentwicklung und Bau billigt die Vorschläge zum Umgang mit den Vorschlägen der Bürger und Träger öffentlicher Belange aus der frühzeitigen Beteiligung zum nördlichen Geltungsbereich des Bebauungsplanes Nr. 207 – jetzt Geltungsbereich des vorhabenbezogenen Bebauungsplanes Nr. 612.

5. Der Ausschuss für Stadtentwicklung und Bau billigt den Entwurf zum vorhabenbezogenen Bebauungsplan Nr. 612, Dresden-Mockritz, Südhöhe/

Münzmeisterstraße in der Fassung vom Februar 2004.

6. Der Ausschuss für Stadtentwicklung und Bau billigt die Begründung zum vorhabenbezogenen Bebauungsplan-Entwurf in der Fassung vom Februar 2004.

7. Der Ausschuss für Stadtentwicklung und Bau beschließt, den vorhabenbezogenen Bebauungsplan Nr. 612, Dresden-Mockritz, Südhöhe/Münzmeisterstraße, nach § 3 Abs. 2 BauGB für die Dauer von einem Monat öffentlich auszulegen.

Beschluss-Nr.: V3956-SB94-2004 **Stadtteilentwicklungsgebiet Leipziger Vorstadt – Pieschen** **Sanierung des Kinder- und Jugendhauses EMMERS**

Der Ausschuss für Stadtentwicklung und Bau beschließt, unter Vorbehalt der Einbeziehung und Zustimmung des Jugendhilfeausschusses, die Sanierung des Kinder- und Jugendhauses EMMERS entsprechend des durch den Betreiber Outlaw Gesellschaft für Kinder- und Jugendhilfe GmbH erarbeiteten Maßnahmekonzeptes. Das Projekt wird gemäß Projektentscheidung des Regierungspräsidiums Dresden vom 8. März 2004 gefördert.

Anzeige



Kostenlose Service-Hotline: 0800/ 563 21 47 89

DRESDEN 0351 / 49 73 - 0
RIESA 03525 / 63 3434
LÖBAU 03585 / 47 37 - 0
WALDHEIM 034327 / 9 51-0
LEIPZIG 0341 / 90 41 30
 Internet: www.cleanaway-dresden.de
 E-mail: info-dresden@cleanaway.de



Entsorgung:

- Pappe, Papier, Kartonagen
- Elektronikschrott
- Sondermüll
- Glas, Kunststoffe
- Altkleider /-textilien
- Holz, Metalle
- Containerservice
- Abfall zur Verwertung
- Abfall zur Beseitigung
- Aktenvernichtung gem. BDSG
- Erstellung von Abfallbilanzen
- Abfallberatung gemäß der neuen Gewerbeabfallordnung



Für Sie vor Ort.
Weltweit.

Staatliches Amt für Ländliche Neuordnung Kamenz

Bekanntmachung und Ladung – Teilnehmersammlung

Ländliche Neuordnung S 81 – OU Boxdorf, Reichenberg und Friedewald, Landkreis Meißen, Stadt Dresden
Gemeinde Moritzburg, Landeshauptstadt Dresden

Mit dem Anordnungsbeschluss vom 9. Februar 2004 ist das Verfahren der Ländlichen Neuordnung „S 81 – OU Boxdorf, Reichenberg, Friedewald“ angeordnet worden.

Zur zügigen Fortführung des Verfahrens benötigt die mit der Anordnung entstandene Teilnehmergeinschaft jetzt einen arbeitsfähigen Vorstand, der von der Teilnehmersammlung gewählt wird. Dazu ergeht folgende Einladung.

Die Teilnehmer, also die Grundstückseigentümer und Erbbauberechtigten im Neuordnungsgebiet, oder deren gesetzliche Vertreter und Bevollmächtigte, werden hiermit eingeladen zu einer Teilnehmersammlung am Dienstag, dem **22. Juni 2004 um 18.00 Uhr** in der Mittelschule Boxdorf, in Boxdorf, Schulstraße 27 im Raum der Schulspeisung.

Zur Tagesordnung gehören folgende Punkte:

1. Erläuterung der Aufgaben des Vorstandes und des Vorschlages zum Wahlverfahren

2. Abstimmung zum Wahlverfahren

3. Wahl des Vorstandes der Teilnehmergeinschaft

4. Allgemeine Aussprache

Der Vorstand führt die Geschäfte der Teilnehmergeinschaft. Er soll das volle Vertrauen der Teilnehmer besitzen. Wünschenswert ist deshalb, dass sich möglichst viele Teilnehmer an der Wahl des Vorstandes beteiligen.

Das Staatliche Amt für Ländliche Neuordnung hat die Zahl der zu wählenden Mitglieder des Vorstandes und deren Stellvertreter auf je 4 festgesetzt. Jeder stimmberechtigte Teilnehmer oder Bevollmächtigte kann somit als Mitglied und Stellvertreter insgesamt 8 Personen in den Vorstand wählen.

Wahlberechtigt sind nur Teilnehmer. Die Teilnehmer sind die Eigentümer der zum Neuordnungsgebiet gehö-

renden Grundstücke. Erbbauberechtigte stehen den Eigentümern gleich (§ 10 Nr. 1 Flurbereinigungsgesetz – FlurbG).

Jeder Teilnehmer hat eine Stimme; gemeinschaftliche Eigentümer gelten als ein Teilnehmer. Einigen sich gemeinschaftliche Eigentümer nicht über die Stimmabgabe, so können sie ihr Wahlrecht nicht ausüben.

Die Vertretung durch Bevollmächtigte ist zulässig. Bevollmächtigte haben sich in der Versammlung durch eine schriftliche Vollmacht auszuweisen. Die amtliche Beglaubigung erteilt die Gemeinde gebührenfrei. Zu beachten ist jedoch, dass nach § 12 Abs. 3 FlurbG im Wahltermin jeder Teilnehmer oder Bevollmächtigte nur eine Stimme hat, auch wenn er mehrere Teilnehmer vertritt. Teilnehmer, die nicht selbst in der Wahlversammlung anwesend sein können, werden daher zweckmäßig eine Person bevollmächtigen, die nicht

selbst als Teilnehmer stimmberechtigt ist.

Teilnehmer, die bei der Wahl abwesend sind und nicht vertreten werden, können ihre Stimme nachträglich nicht mehr geltend machen.

Kommt die Wahl im Termin nicht zustande und verspricht ein neuer Wahltermin keinen Erfolg, so kann das Staatliche Amt für Ländliche Neuordnung nach Anhörung der landwirtschaftlichen Berufsvertretung die Mitglieder des Vorstandes bestellen.

Die Gebietskarte mit der Abgrenzung des Neuordnungsgebietes liegt zwei Wochen, nach dem 1. Tag der öffentlichen Bekanntmachung, in der Gemeindeverwaltung Moritzburg und im Ortsamt Klotzsche zu den üblichen Öffnungszeiten aus.

Kamenz, den 28. April 2004

Balling
DS Abteilungsleiter

Allgemeinverfügung Nr. W 10/04

Widmung einer Straße nach § 6 SächsStrG

Die Flurstücke Nr. 332/6 und 334 c der Gemarkung Dresden-Cotta werden gemäß § 6 des Sächsischen Straßengesetzes (SächsStrG) vom 21. Januar 1993 (SächsGVBl. S. 93) mit sofortiger Wirkung dem öffentlichen Verkehr gewidmet.

Der bezeichnete Verkehrsraum auf dem Flurstück Nr. 332/6 von der Ockerwitzer Straße bis zur südlichen Grenze des Flurstückes Nr. 333 a als Ortsstraße sowie der Geh- und Radweg auf den Flurstücken Nr. 332/6 und 334 c

vom nordöstlichen Grenzeckpunkt des Flurstückes Nr. 332/7 bis zur Warthaer Straße als beschränkt öffentlicher Weg tragen künftig den Namen **Max-Grahl-Straße**.

Diese Straße dient gemäß öffentlichem Vertrag zum Rahmenplan Nr. 757, Dresden-Cotta Nr. 2, Warthaer Straße/Ockerwitzer Straße der Erschließung einer neuen Wohnanlage und dem öffentlichen Verkehr innerhalb der geschlossenen Ortslage der Stadt Dresden. Sie ist für den öffentli-

chen Verkehr unentbehrlich. Träger der Straßenbaulast und Inhaber der Verkehrssicherungspflicht ist die Landeshauptstadt Dresden, vertreten durch das Straßen- und Tiefbauamt.

Die Pläne mit der Darstellung von Lage und Ausdehnung der gewidmeten Verkehrsflächen liegen für die Dauer eines Monats bei der Landeshauptstadt Dresden, Straßen- und Tiefbauamt, Sachgebiet Straßenverwaltung, Technisches Rathaus, Hamburger Straße 19, 01067 Dresden, Zimmer 3095,

während der Sprechzeiten für jedermann öffentlich zur Einsicht aus.

Rechtsbehelfsbelehrung:

Gegen diese Allgemeinverfügung kann innerhalb eines Monats ab Bekanntgabe Widerspruch eingelegt werden. Der Widerspruch ist schriftlich oder zur Niederschrift bei der Landeshauptstadt Dresden einzulegen (Hauptsitz: Rathaus, Dr.-Külz-Ring 19, 01067 Dresden).

gez. Koettnitz
Leiter Straßen- und Tiefbauamt

Anzeige



Maik Klieber, Dresdner

Ich lese das Dresdner Amtsblatt, weil:

interessante Beilagen, z.B. Automarkt
bzw. Wohnungsmarkt, d'rin sind!

Dresdner
Amtsblatt 

Jede Woche Tag der offenen Tür!

Ausschuss des Stadtrates tagt

Tagesordnung der Sitzung des Betriebsausschusses für Sportstätten und Bäder am Mittwoch, 19. Mai 2004, 16.00 Uhr im Rathaus, 3. Etage, Zimmer 13, Dr.-Külz-Ring 19, 01067 Dresden, in öffentlicher Sitzung:

1. Abschluss des Mietvertrages zwischen der Landeshauptstadt Dresden (Sportstätten- und Bäderbetrieb) und der Sportgemeinschaft Dresden Striesen e. V. zur Überlassung der Sportanlage Salzburger Straße 141

Weitere Punkte sind nicht öffentlich.

Ausschreibungen von Leistungen

- Öffentliche Ausschreibung nach VOL/A
- a) Zur Angebotsabgabe auffordernde Stelle: Landeshauptstadt Dresden, Geschäftsbereich Finanzen und Liegenschaften, Zentrales Vergabebüro, SG VOL-Vergaben, Hamburger Straße 19, 01067 Dresden, PF: 120020, PLZ: 01001, Tel.-Nr.: (0351) 488 3694, Fax: 488 3693, E-Mail: vergabebüro-vol@dresden.de; Den Zuschlag erteilende Stelle: Landeshauptstadt Dresden, Hauptamt, Dr.-Külz-Ring 19, 01067 Dresden, PF: 120020, PLZ: 01001, Tel.-Nr.: (0351) 488 2864, Fax: 488 2771; Stelle, bei der die Angebote einzureichen sind: Landeshauptstadt Dresden, Geschäftsbereich Finanzen und Liegenschaften, Zentrales Vergabebüro, SG VOL-Vergaben, Hamburger Straße 19, 01067 Dresden, PF: 120020, PLZ: 01001, Tel.-Nr.: (0351) 488 3694, Fax: 488 3693, E-Mail: vergabebüro-vol@dresden.de; Nachprüfstelle: Regierungspräsidium Dresden, Fach-/Rechtsaufsicht für VOL/VOB, Stauffenbergallee 2, 01099 Dresden, Tel.-Nr.: (0351) 8250, Fax:
- b) **Leistungen - Öffentliche Ausschreibung**
- c) Ausführungsort: 01099 Dresden; Art

- und Umfang der Leistung: Vergabe-Nr.: 02.2/031/04; Beförderung von Dienstpost und Verbrauchsmaterialien (Kurierdienst) im Stadtgebiet der Landeshauptstadt Dresden; Vertragsverlängerungsmöglichkeit bis 31.12.2007; Zuschlagskriterien: Preis
- d) Aufteilung in mehrere Lose: nein
- e) **Ausführungsfrist für den Gesamtauftrag: /02.2/031/04: Beginn: 01.10.2004, Ende: 31.12.2005**
- f) Vergabeunterlagen sind bei folgender Anschrift erhältlich: Landeshauptstadt Dresden, Geschäftsbereich Finanzen und Liegenschaften, Zentrales Vergabebüro, SG VOL-Vergaben, Hamburger Straße 19, 01067 Dresden, PF: 120020, PLZ: 01001, Tel.-Nr.: (0351) 488 3694, Fax: 488 3693, E-Mail: vergabebüro-vol@dresden.de; Anforderung der Verdingungsunterlagen: Bis: 01.06.2004; LV nur einsehbar unter www.ausschreibungs-abc.de
- g) Landeshauptstadt Dresden, Geschäftsbereich Finanzen und Liegenschaften, Zentrales Vergabebüro, SG VOL-Vergaben, Hamburger Straße 19, 01067 Dresden, PF: 120020, PLZ: 01001, Tel.-Nr.: (0351) 4883694, Fax: 4883693, E-Mail:

- vergabebüro-vol@dresden.de Digital einsehbar: nein
- h) Vervielfältigungskosten Gesamtmaßnahme: /02.2/031/04: – EUR; Lieferform: Papier
- i) **05.07.2004, 14.00 Uhr**
- k) entfällt
- l) entfällt
- m) - Eigenerklärung, aus der hervorgeht, dass der Unternehmer seine gesetzlichen Verpflichtungen zur Zahlung von Steuern und Abgaben sowie Sozialbeiträgen gemäß gemeinsamer Bekanntmachung der Sächsischen Staatsministerien für Wirtschaft und Arbeit sowie Finanzen vom 24.06.2003 bzw. für ausländische Unternehmen eine Bescheinigung der zuständigen Stelle des Ursprungs- oder Herkunftslandes des Unternehmens, aus der hervorgeht, dass das Unternehmen die Zahlung von Steuern und Abgaben sowie Sozialbeiträgen nach den Rechtsvorschriften des Landes erfüllt hat. - Gewerbe genehmigung - Auszug aus dem Gewerbezentralregister oder gleichwertige Bescheinigung einer Gerichts- oder Verwaltungsbehörde, der/die nicht älter als 1 Jahr sein darf - Nachweis ei-

- ner entsprechenden Betriebs- bzw. Berufshaftpflichtversicherung - Angaben über den Umsatz des Unternehmens in den letzten drei abgeschlossenen Geschäftsjahren soweit er Leistungen betrifft, die mit der zu vergebenden Leistung vergleichbar sind, unter Einschluss des Anteils bei gemeinsam mit anderen Unternehmern ausgeführten Aufträgen - Referenzen, Angaben über die Ausführung von Leistungen in den letzten drei abgeschlossenen Geschäftsjahren, die mit der zu vergebenden Leistung vergleichbar sind (Auftraggeber, Ansprechpartner) - Angaben über das dem Unternehmer für die Ausführung der zu vergebenden Leistung zur Verfügung stehende Personal und Ausrüstung - Für entsprechende Einzelnachweise kann durch den Bieter/Teilnehmer auch eine gültige Bescheinigung des ULV der Auftragsberatungsstelle Sachsen e.V. (AbSt Sachsen) übergeben werden.
- n) **02.09.2004**
- o) Der Bewerber unterliegt mit der Abgabe seines Angebots auch den Bestimmungen über nicht berücksichtigte Angebote (§ 27).

EU - Vergabebekanntmachung

- I.1) Offizieller Name und Anschrift des öffentlichen Auftraggebers: Landeshauptstadt Dresden, Schulverwaltungsamt, Fiedlerstraße 30, 01307 Dresden, BRD, Tel.-Nr.: (0351) 4889224, Fax: 4889253
- I.2) Nähere Auskünfte sind bei folgender Anschrift erhältlich: siehe I.1: ja; Landeshauptstadt Dresden, Schulverwaltungsamt, Fiedlerstraße 30, 01307 Dresden, DE, Tel.-Nr.: (0351) 4889224, Fax: 4889253
- I.3) Vergabeunterlagen sind bei folgender Anschrift erhältlich: siehe I.1: nein; Landeshauptstadt Dresden, Geschäftsbereich Finanzen und Liegenschaften, Zentrales Vergabebüro, SG VOL-Vergaben, Hamburger Straße 19, 01067 Dresden, DE, Tel.-Nr.: (0351) 4883692, Fax: 4883693, E-Mail: vergabebüro-vol@dresden.de
- I.4) Angebote/Teilnahmeanträge sind an folgende Anschrift zu schicken: siehe I.1: nein; Landeshauptstadt Dresden, Geschäftsbereich Finanzen und Liegenschaften, Zentrales Vergabebüro, SG VOL-Vergaben, Hamburger Straße 19, 01067 Dresden, DE, Tel.-Nr.: (0351) 4883692, Fax: 4883693, E-Mail: vergabebüro-vol@dresden.de
- I.5) Art des öffentlichen Auftraggebers: Regionale/lokale Ebene
- II.1.3) Art des Dienstleistungsauftrages: 14
- II.1.4) Rahmenvertrag: ja
- II.1.6) Beschreibung/Gegenstand des Auftrags:**
Vergabe-Nr.: 02.2/036/04:
 Unterhalts-, Grund- und Glasreinigung für die kommunalen Schulen der LH

- Dresden; Los 1: 16. Grundschule „Josephine“, Josephinenstr. 6, 01069 Dresden - Unterhaltsreinigung: 3681,65 m²; Grundreinigung: 3979,33 m²; Glasreinigung: 4127,90 m²; Los 2: 8. Grund- und Mittelschule, Konkordienstr. 12, 01127 Dresden - Unterhaltsreinigung: 4001,66 m²; Grundreinigung: 4437,41 m²; Glasreinigung: 5501,00 m²; Los 3: BSZ für Technik und Wirtschaft, Hellerhofstr. 21, Haus L, 01129 Dresden - Unterhaltsreinigung: 1282,88 m²; Grundreinigung: 1282,88 m²; Glasreinigung: 570,44 m²; Los 4: GS Langebrück „Friedrich-Wolf-GS“, Fr.-Wolf-Str. 7, 01465 Langebrück - Unterhaltsreinigung: 2117,12 m²; Grundreinigung: 2321,51 m²; Glasreinigung: 1397,40 m²; Los 5: Grundschule Weißig „Hutbergschule“, Hauptstr. 14, 01328 Dresden - Unterhaltsreinigung: 1021,71 m²; Grundreinigung: 1021,71 m²; Glasreinigung: 278,26 m²; Los 6: 25. Grund- und Mittelschule, Pohlandstr. 40, 01309 Dresden - Unterhaltsreinigung: 5700,07 m²; Grundreinigung: 6584,97 m²; Glasreinigung: 3004,06 m²; Los 7: Schule für Lernbehinderte „A. Schweitzer“, G.-Palitzsch-Str. 40, 01239 Dresden - Unterhaltsreinigung: 2871,85 m²; Grundreinigung: 3360,06 m²; Glasreinigung: 3345,60 m²; Los 8: AST d. Schule f. Lernbehinderte „A. Schweitzer“, J.-Winter-Platz, 01239 Dresden - Unterhaltsreinigung: 1010,56 m²; Grundreinigung: 1070,38 m²; Glasreinigung: 637,22 m²;
- Ausführungsfristen für Los 1 - Los 8: Beginn: 01.01.2005; Ende: 31.12.**

- 2006 - mit Vertragsverlängerungsoption bis spätestens 31.12.2008**
- II.1.7) Ort der Ausführung, Lieferung bzw. Dienstleistungserbringung: 01000 Landeshauptstadt Dresden
- II.1.8.1) Gemeinsames Vokabular für öffentliche Aufträge (CPV): 74760000-4
- II.1.9) Aufteilung in Lose: ja; Angebote sind möglich für: alle Lose
- II.3) Auftragsdauer bzw. Fristen für die Durchführung des Auftrags: Beginn: 01.01.2005 und/oder Ende: 31.12.2006**
- III.1.2) Wesentliche Finanzierungs- und Zahlungsbedingungen bzw. Verweisung auf die maßgeblichen Vorschriften: siehe Verdingungsunterlagen
- III.1.3) Rechtsform, die eine Bietergemeinschaft von Bauunternehmen, Lieferanten und Dienstleistern, an die der Auftrag vergeben wird, haben muss: gesamtschuldnerisch haftend mit bevollmächtigtem Vertreter
- III.2.1.1) Rechtslage - geforderte Nachweise: Eigenerklärung, aus der hervorgeht, dass der Unternehmer seine gesetzlichen Verpflichtungen zur Zahlung von Steuern und Abgaben sowie Sozialbeiträgen gemäß gemeinsamer Bekanntmachung der Sächsischen Staatsministerien für Wirtschaft und Arbeit sowie Finanzen vom 24.06.2003 bzw. für ausländische Unternehmen eine Bescheinigung der zuständigen Stelle des Ursprungs- oder Herkunftslandes des Unternehmens, aus der hervorgeht, dass das Unternehmen die Zahlung von Steuern und Abgaben sowie Sozialbeiträgen nach den Rechts-

- vorschriften des Landes erfüllt hat. Gewerbe genehmigung; Nachweis über die Eintragung in das Berufs- oder Handelsregister nach Maßgabe der Rechtsvorschriften des Ursprungs- oder Herkunftslandes des Unternehmens; Nachweis der Eintragung in die Handwerksrolle (bei Handwerksbetrieben) oder gleichwertig; Nachweis einer entsprechenden Betriebs- bzw. Berufshaftpflichtversicherungsdeckung
- III.2.1.2) Wirtschaftliche und finanzielle Leistungsfähigkeit: Angaben über den Umsatz des Unternehmens in den letzten drei abgeschlossenen Geschäftsjahren, soweit er Leistungen betrifft, die mit der zu vergebenden Leistung vergleichbar sind, unter Einschluss des Anteils bei gemeinsam mit anderen Unternehmern ausgeführten Aufträgen
- III.2.1.3) Technische Leistungsfähigkeit: Referenzen; Angaben über die Ausführung von Leistungen in den letzten drei abgeschlossenen Geschäftsjahren, die mit der zu vergebenden Leistung vergleichbar sind (Auftraggeber, Ansprechpartner); Angaben über das dem Unternehmer für die Ausführung der zu vergebenden Leistung zur Verfügung stehende Personal und Ausrüstung. Für entsprechende Einzelnachweise kann durch den Bieter/Teilnehmer auch eine gültige Bescheinigung des ULV der Auftragsberatungsstelle Sachsen e.V. (ABSt Sachsen) übergeben werden.
- III.3.1) Die Dienstleistungserbringung ist einem besonderen Berufsstand vorbehalten: nein
- III.3.2) Juristische Personen müssen den

Namen und die berufliche Qualifikation der für die Ausführung der Dienstleistung verantwortlichen Person angeben: nein
 IV.1) Verfahrensart: Nichtoffenes Verfahren
 IV.1.1) Bewerber bereits ausgewählt: nein
 IV.1.4) Zahl der Unternehmen, die zur Angebotsabgabe aufgefordert werden sollen: höchstens: 10/pL
 IV.2) Zuschlagskriterien: A) Der niedrigste Preis: ja

IV.3.1) Aktenzeichen beim öffentlichen Auftraggeber: 02.2/036/04
IV.3.3) Schlusstermin für den Eingang der Angebote oder Teilnahmeanträge: 28.06.2004
 IV.3.4) Voraussichtlicher Zeitpunkt der Versendung der Aufforderung zur Angebotsabgabe an ausgewählte Bewerber: 05.07.2004
 IV.3.5) Sprache oder Sprachen, die für die Angebotslegung oder Teilnahmeanträge verwendet werden können: Deutsch

IV.3.6) Bindefrist des Angebots: bis 29.10.2004
 IV.3.7.1) Personen, die bei der Eröffnung des Angebotes anwesend sein dürfen: Personen des Auftraggebers
IV.3.7.2) Zeitpunkt und Ort: Datum: 17.08.2004, Uhrzeit: 9.30 Uhr, Ort: Dresden
 VI.1) Die Bekanntmachung ist freiwillig: nein
 VI.3) Dieser Auftrag steht mit einem Vorhaben/Programm in Verbindung, das mit

Mitteln der EU-Strukturfonds finanziert wird: nein
 VI.4) Sonstige Informationen: Nachprüfstelle für behauptete Vergabeverstöße: Vergabekammer des Freistaates Sachsen beim RP Leipzig, Braustr. 2, 04107 Leipzig - Regierungspräsidium Dresden, Fach-/ Rechtsaufsicht für VOL/VOB, Stauffenbergallee 2, 01099 Dresden, Tel.: (0351) 8250
VI.5) Datum der Versendung der Bekanntmachung: 05.05.2004

Ausschreibungen von Bauleistungen

a) Landeshauptstadt Dresden, Geschäftsbereich Finanzen und Liegenschaften, Hochbauamt, Dresden, PF: 120020, PLZ: 01001, Tel.-Nr.: (0351) 4883859
b) Bauauftrag - Öffentliche Ausschreibung
c) Schule für Lernbehinderte „Am Leutewitzer Park“ Turnhalle, Vergabe-Nr.: 0189/04
 d) Dresden, Gottfried-Keller-Straße 40, 01157 Dresden
 e) Los: Sportboden: 568 m² bituminöse Abdichtung auf Betonplatte; 563 m² flächeneelastischer Sportboden aus Spanplatten auf Elastikschicht und Dämmplatten; 563 m² Oberbelag aus 4 mm dickem Linoleum mit PUR-Versiegelung; 650 m Spielfeldmarkierung
 f) Aufteilung in mehrere Lose: nein
 g) Entscheidung über Planungsleistungen: nein
h) Ausführungsfrist für den Gesamtauftrag: /0189/04: Beginn: 05.07.2004, Ende: 20.08.2004
 i) Vergabeunterlagen sind bei folgender Anschrift erhältlich: Landeshauptstadt Dresden, Technisches Rathaus, Geschäftsbereich Finanzen und Liegenschaften, Sachgebiet Bauvergabe, Dresden, PF: 120020, PLZ: 01001, Tel.-Nr.: (0351) 4883895, Fax: 4883773; Digital einsehbar: nein
 j) Vervielfältigungskosten Gesamtmaßnahme: /0189/04: 5,00 EUR; Zahlungsweise: Verrechnungsscheck; Zahlungsempfänger: Landeshauptstadt Dresden; Verwendungszweck: 6001-0189/04
k) Einreichungsfrist: 10.06.2004, 9.30 Uhr
 l) Anschrift, an die die Angebote schriftlich zu richten sind: Landeshauptstadt Dresden, Geschäftsbereich Finanzen und Liegenschaften, Zentrales Vergabebüro, Technisches Rathaus, SG Bauvergaben, Briefkasten im Kellergeschoss (bei persönlicher Abgabe), Hamburger Straße 19, 01067 Dresden, Tel.-Nr.: (0351) 4883771, Fax: 4883773
 m) Deutsch

n) Bieter und deren Bevollmächtigte
o) Ort der Eröffnung der Angebote: Technisches Rathaus, Hamburger Straße 19, 0107 Dresden, Kellergeschoss, Raum 046; Datum und Uhrzeit der Eröffnung der Angebote: Bei Gesamtvergabe Los /0189/04: 10.06.2004, 9.30 Uhr
 p) Mängelansprüchebürgschaft in Höhe von 3 v. H. der Abrechnungssumme einschließlich der Nachträge
 q) Zahlungsbedingungen gem. Verdingungsunterlagen
 r) Gesamtschuldnerisch haftend mit bevollmächtigtem Vertreter
 s) Der Bieter hat zum Nachweis seiner Fachkunde, Leistungsfähigkeit und Zuverlässigkeit Angaben zu machen gemäß § 8 Nr. 3 (1) Buchstaben a bis g VOB/A. Die Forderung entfällt, wenn der Bieter eine Bescheinigung der Eintragung in das Unternehmer- und Lieferantenverzeichnis (ULV) der Auftragsberatungsstelle Sachsen e. V. (ABSt) vorlegen kann, oder mit aktuellen Angaben in der Firmenkartei des Zentralen Vergabebüros der Landeshauptstadt Dresden erfasst ist.
t) 30.06.2004
 u) Änderungsvorschläge oder Nebenangebote: zulässig
 v) Regierungspräsidium Dresden, Referat 34, Preisprüfung VOB/VOL, Stauffenbergallee 2, 01099 Dresden, PF: 100653, PLZ: 01076, Tel.-Nr.: (0351) 8253400, Fax: 8259999, E-Mail: cornelia.jacobi@rpdd.sachsen.de; Auskünfte erteilt: Hochbauamt Dresden, Herr Kegel, Telefon: (0351) 4883872, Zeit: 7.00 - 15.00 Uhr; Büro

ABACUS; Herr Mannhardt, Telefon: (03 51) 4711165

a) Landeshauptstadt Dresden, Geschäftsbereich Soziales, Krankenhaus Dresden-Friedrichstadt, Friedrichstraße 41, 01067 Dresden, PF: 120020, PLZ: 01001, Tel.-Nr.: (0351) 4804011, Fax: 4804009
b) Bauauftrag - Öffentliche Ausschreibung
c) Krankenhaus Dresden-Friedrichstadt, Hochwassersanierung, Medizinische Berufsfachschule, Bodelschwinghstraße 1-3, Vergabe-Nr.: 0207/04
 d) Krankenhaus Dresden-Friedrichstadt, Medizinische Berufsfachschule, Bodelschwinghstraße 1-3, 01159 Dresden
 e) Los 12 - Gussasphaltarbeiten: 700 m² Abdichtung nach DIN 18195-4, Neubau Labor; 40 m² Abdichtung nach DIN 18195-5, Neubau Labor; 1680 m² 10 cm Ausgleichsdämmung, Neubau Labor; 1680 m² Gussasphalt 40 mm GE 10, Neubau Labor; 555 m² Abdichtung nach DIN 18195-4, Schule UG; 35 m² Abdichtung nach DIN 18195-5, Schule UG; 590 m² Ausgleichsschüttung und Trittschalldämmung 30/28; 590 m² Gussasphalt 40 mm GE 10, Schule UG; Los 13 - Fliesenleger: 75 m² Bodenfliesen gewerbliche Sanitär-/Barfußbereiche inklusive Sockelfliesen, Bewegungsfugenprofilen und Abschlussprofilen; 240 m² Wandfliesen Steingut Sanitär-/Gewerbereiche einfarbig inklusive Anschluss an Einbauten/Umfassungszargen; 50 m² Fliesenspiegel um Wasch-/Arbeitsplätze

f) Aufteilung in mehrere Lose: ja
 g) Entscheidung über Planungsleistungen: nein
h) Ausführungsfrist für den Gesamtauftrag: /0207/04: Beginn: 11.10.2004, Ende: 20.12.2004; Ausführungsfristen bei losweiser Vergabe: 12/0207/04 Neubau: Beginn: 11.10.2004, Ende: 14.10.2004; 12/0207/04 Schule: Beginn: 22.11.2004, Ende: 27.11.2004; 13/0207/04: Beginn: 18.10.2004, Ende: 20.12.2004
 i) Vergabeunterlagen sind bei folgender Anschrift erhältlich: Krankenhaus Dresden-Friedrichstadt, Abteilung Bau/Invest, Friedrichstraße 41, 01067 Dresden, Tel.-Nr.: (0351) 4804011, Fax: 4804009; Anforderung der Verdingungsunterlagen: Bis: 25.05.2004; Digital einsehbar: nein
 j) Vervielfältigungskosten Gesamtmaßnahme: /0207/04: EUR; Vervielfältigungskosten je Los: 12/0207/04 Neubau: 10 EUR; 12/0207/04 Schule: EUR; 13/0207/04: 10 EUR; Zahlungsweise: Verrechnungsscheck; Zahlungseinzelheiten: Scheck bitte ohne Datum. Die Kosten werden nicht erstattet. Die Verdingungsunterlagen werden nur versandt, wenn der Nachweis über die Zahlung vorliegt.; Zahlungsempfänger: Krankenhaus Dresden-Friedrichstadt, Abteilung Bau/Invest
k) Einreichungsfrist: 15.06.2004, Uhr; Zusätzliche Angaben: Los 12: 9.30 Uhr; Los 13: 10.00 Uhr
 l) Anschrift, an die die Angebote schriftlich zu richten sind: Landeshauptstadt Dresden, Geschäftsbereich Finanzen

Anzeige

THEISEN • HABSCHIED • HAGEN
 RECHTSANWÄLTE
 www.t-h.info
 fon (03 51) 80 80 10
 fax 80 80 128

Eisenhammer Dresden® GmbH & Co. KG
 Telefon + 49 351 6473-513 u. 514
 Telefax + 49 351 6473-315 u. 380
 E-Mail EHD2001@ehd-dresden.de
 Tharandter Straße 199
 01187 Dresden

Wir liefern mit Gütezertifikat des Staatlichen Materialprüfamt

Mehr Kundennähe für ein umfassendes Lieferprogramm
 - Schachtabdeckungen für Verkehrsflächen Klasse A 15 - F 900 in allen Abmessungen und Ausführungen
 - Aufsätze, Einlaufroste und Kabelschachtabdeckungen
 - Haus- und Hofkanalguss
 - Sonderartikel und Zubehör

Damit ist in Dresden das komplette Produktionsspektrum der Entwässerung ab Lager verfügbar

EHD
 EISENHAMMER
 DRESDEN
 Wir sind auf allen Straßen zu Hause

Vereinskurzmeldungen

Vortrag. Die Deutsche Gesellschaft für Osteuropakunde e.V. (DGO) lädt am 19. Mai, 20 Uhr zu einem Vortrag "Erfolgreiche Unternehmen in Deutschland, Tschechien, Polen und Bulgarien" in die Zweigstelle der DGO auf der Hohen Straße 35 ein. Prof. Peter G. Richter wird darüber sprechen, wie Unternehmen und Selbständige den Transfer zwischen Ost und West mit Hilfe von Trainings und Coachings unterstützen können. Mehr Infos unter Tel.: 0351/4987288 oder im Internet: www.osteuropakunde.de.

Tag der offenen Tür. Die Interessengemeinschaft historische Fernmelde-technik e.V. bietet am 15. Mai allen Interessierten einen Einblick in ihre Sammlung. Zum Tag der Offenen Tür sind die Geschäftszimmer auf der Herta-Lindner-Straße (an der Postsäule am Postplatz) für alle Neugierigen von 9 bis 15 Uhr geöffnet.

Taiwan Nacht. In der Reihe "China Nacht" des Chinesisch-Deutschen Zentrums e.V. werden am 21. Mai ab 18.30 Uhr Taiwanesen im Club Dürerstraße einen kulturellen Eindruck der Vielfalt des Lebens aus der "abtrünnigen Provinz" vermitteln. Wie immer wird das Ganze mit filmischen Dokumentationen und einem Spielfilm passend zum Thema umrahmt und mit original chinesischem Essen und Trinken serviert. Der Club Dürerstraße ist über den Zugang zum Hof der Infomarktaktivität in der Marschnerstraße zu erreichen. Mehr Infos im Internet: www.zhongdezhongxin.de.

Erinnerungen gesucht. Die Gesellschaft zur Förderung einer Gedenkstätte für die Sophienkirche Dresden e.V. sucht Menschen, die sich an diese Kirche noch erinnern. Wer erlebte sie im Gottesdienst, tauschte den Worten des Pfarrers und ließ sich vom warmen Klang der Silbermannorgel einhüllen? Wer hat noch Erinnerungen an Predigten in den Jahren der Auseinandersetzung zwischen Bekenntniskirche und Deutschen Christen? Über eine Mitteilung dieser Erinnerungen würde sich die Gesellschaft sehr freuen. Der Kontakt ist über die Vorsitzende Hilde Hermann möglich. Postanschrift: An der Prießnitz 1, 01099 Dresden, Tel./Fax: 0351/8047043.

Vereinskurzmeldungen an:
MID Verlags GmbH
heikewunsch@sdv.de, oder Fax:
0351/45680-113 z. Hd. Franziska Moebius

und Liegenschaften, Zentrales Vergabebüro, Technische Rathaus, SG Bauvergaben, Briefkasten im Kellergeschoss (bei persönlicher Abgabe), Hamburger Straße 19, 01067 Dresden, Tel.-Nr.: (0351) 4883795, Fax: 4883773

- m) Deutsch
- n) Bieter und deren Bevollmächtigte
- o) Ort der Eröffnung der Angebote: Technisches Rathaus, Hamburger Straße 19, 01067 Dresden, Kellergeschoss, Raum 046; Datum und Uhrzeit der Eröffnung der Angebote: Bei Gesamtvergabe Los /0207/04: 15.06.2004; Los 12/0207/04 Neubau: 15.06.-2004 9.30 Uhr; Los 12/0207/04 Schule: 15.06.2004 9.30 Uhr; Los 13/0207/04: 15.06.2004 10.00 Uhr**
- p) Mängelansprüchebürgschaft in Höhe von 3 v. H. der Abrechnungssumme einschließlich der Nachträge
- q) Zahlungsbedingungen gem. Verdingungsunterlagen
- r) Gesamtschuldnerisch haftend mit bevollmächtigtem Vertreter
- s) Der Bieter hat zum Nachweis seiner Fachkunde, Leistungsfähigkeit und Zuverlässigkeit Angaben zu machen gemäß § 8 Nr. 3 (1) Buchstaben a-f VOB/A. Die Forderung entfällt, wenn der Bieter eine Bescheinigung der Eintragung in das Unternehmer- und Lieferantenverzeichnis der Auftragsberatungsstelle Sachsen e. V. vorlegen kann oder mit aktuellen Angaben in der Firmenkartei des Zentralen Vergabebüros der Landeshauptstadt Dresden erfasst ist. Bieter mit Firmensitz außerhalb der Bundesrepublik Deutschland haben eine Bescheinigung des für sie zuständigen Versicherungsträgers vorzulegen.
- t) 16.07.2004**
- u) Änderungsvorschläge oder Nebenangebote: zulässig
- v) Regierungspräsidium Dresden, Referat 34, Preisprüfung VOB/VOL, Stauffenbergallee 2, 01099 Dresden, PF: 100653, PLZ: 01076, Tel.-Nr.: (0351) 8253400, Fax: 8259999, Email: cornelia.jacobi@rpdd.sachsen.de; Auskünfte erteilt: Krankenhaus Dresden-Friedrichstadt, Abteilung: Bau/Invest, Frau Sonntag, Telefon: (0351) 4804011

- a) Landeshauptstadt Dresden, Geschäftsbereich Finanzen und Liegenschaften, Hochbauamt, Dresden, PF: 120020, PLZ: 01001, Tel.-Nr.: (0351) 4883859
- b) Bauauftrag - Öffentliche Ausschreibung**
- c) Neubau Pflegeheim „Olga Körner“, Vergabe-Nr.: 0205/04**
- d) Seniorenheim „Olga Körner“, Dresden, Geystraße 19, 01217 Dresden
- e) Los 22 - Freianlage: Straßen-, Wege- und Landschaftsbauarbeiten; Außenlagengestaltung für den Neubau des Pflegeheims, Seniorenheim „Olga Körner“; Erschließung des Grundstücks durch den Neubau einer Zufahrt von der Zschertnitzer Straße aus; Herstellung von Stellplätzen; Gestaltung der Gartenanlage mit Wegen, Aufenthaltsbereichen und Beleuchtung; Gestaltung

eines Gartenhofs/Terrasse mit Pflanzgefäßen und Aufenthaltsbereichen; Die zu bearbeitende Fläche ist ein neu abgestecktes Flurstück der ehemaligen Gesamtliegenschaft auf dem Grundstück: Geystraße 19, 01217 Dresden mit einer Gesamtfläche von ca. 7000 m²; Projektübersicht: 6 St. Laub und Nadelbäume fällen; ca. 220 m² Pflanzflächen mit Sträuchern und Stämmen roden; ca. 1000 m² Wegebeläge aus Pflaster und Asphalt inklusive Einfassung und Tragschicht aufnehmen; ca. 2750 m² Grasnarbe abschälen; ca. 1100 m² Oberboden abschieben und lagern; ca. 470 m³ Boden lösen und abfahren; ca. 80 m³ Betonrecycling lösen und abfahren; ca. 13 St. Hofeinfassungen und Entwässerungsrinnen; ca. 2660 m² Schottertragschicht; ca. 600 m Wegeeinfassungen mit Tiefbordsteinen; ca. 800 m Wegeeinfassungen mit Stahlband; ca. 1000 m² Wegebelag aus Betonstein oder Betonplatten; ca. 1475 m² Wegebelag Asphalt; ca. 300 m² Rollkiesschüttung; ca. 60 m² wassergebundene Wegedecke; ca. 7 St. Treppenstufen aus Betonwerkstein; ca. 6 St. Pflanzgefäße aus Betonwerkstein; ca. 15 St. Pollerleuchten; ca. 40 St. diverse Ausstattung wie Fahrradständer, Bänke, Papierkörbe

- f) Aufteilung in mehrere Lose: nein
- g) Entscheidung über Planungsleistungen: nein
- h) Ausführungsfrist für den Gesamtauftrag: 22/0205/04: Beginn: 02.08.2004, Ende: 08.10.2004; Ausführungsfristen bei losweise Vergabe: 22/0205/04**
- i) Vergabeunterlagen sind bei folgender Anschrift erhältlich: Sächsisches Druck- und Verlagshaus AG, Bereich Vergabeunterlagen, Tharandter Straße 23-27, 01159 Dresden, Tel.-Nr.: (0351) 4203-276, Fax: 4203-277, Email: verdingung@sdv.de; wenn Abholung der Vergabeunterlagen gewünscht, ist unbedingt vorherige telefonische Rücksprache notwendig; Digital einsehbar und abrufbar: ja, unter www.ausschreibungs-abc.de
- j) Vervielfältigungskosten Gesamtmaßnahme: 22/0205/04: 17,83 EUR für die Papierform. Bei Vorliegen einer GAEB-Datei wird diese ohne Zusatzkosten automatisch mitgeliefert. Zahlungsweise: als Faxanforderung mit Einzahlungsbeleg (Fax: 0351/4203-277), ausgestellt auf die SDV AG, Verwendungszweck: 0205/04, Postbank Leipzig, Konto-Nr.: 0156600907, BLZ: 86010090 ODER gegen Verrechnungsscheck, ebenfalls ausgestellt auf die

SDV AG (BEACHTEN: für Bewerber aus dem Ausland jeweils zzgl. Auslandsporto).

Für den Download der Vergabeunterlagen unter www.ausschreibungs-abc.de (Informationen zum Download unter Tel.-Nr.: 0351/4203-188) 8,92 EUR; Zahlungsweise: per Lastschrift-einzugsermächtigung. Der Betrag wird nicht erstattet.

k) Einreichungsfrist: 10.06.2004, 10.00 Uhr

- l) Anschrift, an die die Angebote schriftlich zu richten sind: Landeshauptstadt Dresden, Geschäftsbereich Finanzen und Liegenschaften, Zentrales Vergabebüro, Technisches Rathaus, SG Bauvergaben, Briefkasten im Kellergeschoss (bei persönlicher Abgabe), Hamburger Straße 19, 01067 Dresden, Tel.-Nr.: (0351) 4883771, Fax: 4883773
- m) Deutsch
- n) Bieter und deren Bevollmächtigte
- o) Ort der Eröffnung der Angebote: Technisches Rathaus, Hamburger Straße 19, 01067 Dresden, Kellergeschoss, Raum 046; Datum und Uhrzeit der Eröffnung der Angebote: Bei Gesamtvergabe Los 22/0205/04: 10.06.2004, 10.00 Uhr; Los 22/0205/04**
- p) Mängelansprüchebürgschaft in Höhe von 3 v. H. der Abrechnungssumme einschließlich der Nachträge
- q) Zahlungsbedingungen gemäß Verdingungsunterlagen
- r) gesamtschuldnerisch haftend mit bevollmächtigtem Vertreter
- s) Der Bieter hat zum Nachweis seiner Fachkunde, Leistungsfähigkeit und Zuverlässigkeit Angaben zu machen gemäß § 8 Nr. 3 (1) Buchstaben a, b, c, d, e, f VOB/A. Die Forderung entfällt, wenn der Bieter eine Bescheinigung der Eintragung in das Unternehmer- und Lieferantenverzeichnis (ULV) der Auftragsberatungsstelle Sachsen e.V. (ABSt) vorlegen kann oder mit aktuellen Angaben in der Firmenkartei des Zentralen Vergabebüros der Landeshauptstadt Dresden erfasst ist.

t) 14.07.2004

- u) Änderungsvorschläge oder Nebenangebote: zulässig
- v) Regierungspräsidium Dresden, Referat 34, Preisprüfung VOB/VOL, Stauffenbergallee 2, 01099 Dresden, PF: 100653, PLZ: 01076, Tel.-Nr.: (0351) 8253400, Fax: 8259999, E-Mail: cornelia.jacobi@rpdd.sachsen.de; Auskünfte erteilt: Hochbauamt Dresden, Herr Dipl.-Ing. Michael Müller, Tel.-Nr.: (0351) 4883864; r + b Landschaftsarchitektur, Dipl.-Ing. Sonja Rossa-Banthien, Tel.-Nr.: (0351) 8107505

Anzeige

HAUSVERWALTUNG • IMMOBILIEN
HAUSMEISTERSERVICE

Tel. (03 51) 3 16 73-0 Fax -25

e-mail: info@knott-hausverwaltung.de

internet: www.knott-hausverwaltung.de

Bodenbacher Str. 45 • 01277 Dresden

Bildung

JETZT BEWERBEN! Am Euro-Business-College laufen die Einschreibungen für HS 2004/05 in den Fachrichtungen "Int. BWL", "Tourismus & Event" u. "Int. Logistik-Mangmnt." Tel. 0351/4698410

Gründerseminar

4 Tage: Kompetent, Kraftvoll, Kostenlos. Testen Sie sich, Ihre Idee, Die Finanzen und Kunden. 3.-6. Mai, 7.-10. Juni. Anmeldung unter 0351/200 75 35 oder www.epikur-berlin.de

English SPRECHEN lernen

mit Muttersprachler: small talk im Urlaub oder Alltag – kein Problem, 17.05. - 14.07. montags und mittwochs 17.30 - 20.00 Uhr, Sächsische Bildungsakademie Bauwesen GmbH, Telefon: 0351 / 46 57 38 14

Dienstleistung

Bieten Hilfe bei Ex.-gründung,

Erarbeitung-Unternehmenskonzept, Geschäftsideensuche, Kundengewinnung, Fördermittelsuche + Beantragung, Ex.-Sicherung, Ex.-erweiterung, Tel. 035973/29381, Ansprechpartner H. Lindner Fa. EURO SUPPORT

Ihr Erfolg ist uns wichtig!

Preiswerte Erstellung und zuverlässige Verteilung von Flyer'n und Prospekten. Werbe-mittelvertrieb Katrin Ziller, Tel.: 0351-4415070.

Dienstleistung/Bau

Fachseminare

mit Zertifikat für Baustellen-Verantwortliche jetzt wieder in DD, Kaube-VFS, www.sichere-Strassen.de Tel. 0170-3825202, Fax 0351-25020351

Möbel

Polstermöbel Lagerverkauf – Neuware

bis 70 % günstiger, Chemnitz Str. 78, Tel. 0351/4793988, Mo-Fr 10-19 Uhr, Sa 10-14 Uhr

Reisen

Große Nachfrage – endlich neuer Termin!

USA - Grand New England. Erleben Sie diese fasz. Rundreise durch den nordöstl. Zipfel, Neuengland genannt. Außerd. New York erleben! Excl. Reisettermin: 09.10. - 21.10.2004 Rufen Sie jetzt an! REISE QUELLE Dresden am Goldenen Reiter Tel: 0351-8981430 BSW Bonus

Mai - Sonderangebot!

Überlisten Sie mit uns die Frühjahrsmüdigkeit im Hotel Am Fichtelberg in Oberwiesenthal. Mai-Angebot gültig 10.-31.5.04, Preis pro Person im DZ /pro Nacht mit Halbpension, Schwimmbad, Aqua. Fitness u.v.a nur 29,00€. REISE QUELLE, Tel: 0351-8814851, 8981430 BSW

Reisen

Traumreise – Irland vom 27.7. - 2.8.04

Preise pro Person 694,- €/ DZ/ Doppelkabine/ 6x Ü/HP/ Reisebüro "die ferieninsel", Keplerstr. 32, 01237 Dresden, Tel.: 0351-2841043, BSW-Büro

DD FeWo, 2 Personen, 35,- €, Aufbettung möglich! 0171-8366671, Siebert

Single - Sie sucht Ihn

Stierfrau, 46/160/64, sucht eheerfahrenen Mann mit Sinn für Gefühl, Harmonie, Witz und Verstand, NR, 170 bis 180 groß, der sich noch einmal verlieben will. Tel. 0351 - 2666283

Stellenmarkt

Zukunft sichern

Wellness u. Gesundheit! Bauen Sie sich jetzt ohne Risiko nebenberuflich Ihre Selbständige Existenz auf, Gratis Informationsgespräch Tel. 0351/2003493

Verschiedenes

TIERFRIEDHOF Frank Ziegenbalg, 01157 Dresden/Stetzsch, Auskünfte unter: Telefon (03 52 03) 3 73 46, Funk 01 72 / 3 71 99 96, www.tierfriedhof-dresden.de

Übergewicht? Hilfe wieder Personen, die ernsthaft 5 kg oder mehr Gewicht reduzieren möchten. Betreuung bis zum Erfolg! Christiane Flohr, Tel. (0351) 45409591

Praxisabgabe

Internistische Arztpraxis in Weißwasser wegen Todesfall abzugeben. Komplett eingerichtet, Langzeit-EKG, Langzeit-RR, fester Patientenstamm. Tel. 03576/202790 od. 207020

Vital und Fit

Appetit auf ein gutes Wohlbefinden? Mit Genuss, Disziplin und Spaß Ihrem Traumgewicht näherkommen. Einfach nur halten oder etwas für Ihren Körper tun. Tel. (0351) 6504077

Ganzheitliche Massage

Grundausbildung (Berühren und Spüren), für Sie und Ihn. Weitere Infos und Termine unter: www.makhoul.de, Tel. 0351 - 65680779, Funk 0173 - 4159702

Betriebskosten Fachwirt

für Grundstücks- und Wohnungswirtschaft und Facility Management, übernimmt die Erstellung in der Betriebskostenabrechnung, Chiffre: 0120

Ölbildreinigung

Stilleben mit od. ohne Hirsch - Befreie Ihr Ölbild von Staub, Nikotin, Küchendunst, Fliegendreck! Tel.: 035058/424018 od. bbvservice-doerre@arcor.de

Verschiedenes

Neu!

Speziell für Männer. Prelox® Blue Patent. Produkt zur Steigerung der männl. Vitalität & Ausdauer – in jedem Alter! Exklusiv ü. Beratung, Meißner, DD, Tel.: 0351-2549002

Verschiedenes/Anwälte

Familienrechtl. Probleme? Beratung: Je früher, desto besser! RAin Dr. Veronika Frey, Fachanwältin f. Familienrecht, Bernhardstr. 104, 01187 Dresden, Tel: 0351/828050

Dresdens wichtige Adressen

Bausachverständiger

Gutachten und Baubetreuung

Tel. 0351 / 8 96 00 48

Fax 0351 / 8 95 16 71

E-Mail IB-Langner@gmx.de

Dienstleistungen

DLS-SCHUMANN

Tiefbau & Straßenunterhaltung, Grünanlagenpflege

Coschützer Str. 69, 01705 Freital

Telefon: 0351 - 6 41 10 16

www.dls-schumann.de

Garten- und Landschaftsbau

Uwe Nähse

Tel./Fax: 03 51 / 8 48 26 30

www.dresdner-gartenbau.de

Hotels, Ferienwohnungen

www.das-nichtraucher-hotel.de

www.hotel-privat.de

Immobilien

EMV Dresden Real Estate GmbH

Hausverwaltung/ Vermietung

Tel.: 03 51/2 07 40 0

E-Mail: info@emvdresden.de

Schwabenhaus

einfach clever bauen!

www.schwabenhaus.de

Tel.: 035205/ 45805

Wohnungsgenossenschaft "Glückauf"

Süd DD

Wohnungseigentumsverwaltung

Muldaer Str. 1, 01189 Dresden

Tel.: 0351/46901-241,

www.wgs-dresden.de

Physiotherapie

Lieber fit und gemeinsam,

als schlapp und einsam

Physiotherapie – Bachmann & Sturm

Sachsenforum Tel. 0351 4117050

Gorbitz-Center Tel. 0351 411705

SONDERREISE IRLAND

Traumreise Irland 27.07. - 02.08.2004
- Busfahrt ab/ an Dresden
- 6 x Übernachtung DZ/ Doppelkabine
- Halbpension
- Fahrüberfahrten
- Stadtrundfahrt Dublin
- viele Ausflüge

Preis pro Person ab 694,- Euro

Sandstein & Musik Info und Kartenbestellung in unserem Reisebüro

RB "die ferieninsel"
Keplerstr. 32
01237 DD
Tel.: 0351-2841043
Fax: 0351-2841044



Impressum

Dresdner Amtsblatt
Mitteilungsblatt der Landeshauptstadt
Dresden

Herausgeber, Redaktion, Satz

Landeshauptstadt Dresden
Der Oberbürgermeister
Amt für Presse und Öffentlichkeitsarbeit
Dr.-Külz-Ring 19

Postfach 120020, 01001 Dresden

Telefon: (0351) 4 88 26 97/26 81

Fax: (0351) 4 88 22 38

E-Mail: presseamt@dresden.de

<http://www.dresden.de>

Redaktion: Gerd Künzel (verantwortlich)

Heidi Kohlert, Bernd Rosenberg,

Sylvia Siebert

Verlag, Anzeigen, Verlagsbeilagen

Mitteldeutsche Informationsgesellschaft
Dresden mbH

Tharandter Str. 31-33, 01159 Dresden

Geschäftsführer: Karsten Tonn

Telefon: (0351) 45 68 01 11

Fax: (0351) 45 68 01 13

E-Mail: heike.wunsch@mid-verlag.de

Abonnements

Sächsisches Druck- und Verlagshaus AG

Tharandter Str. 23-27, 01159 Dresden

Ilona Plau

Telefon: (0351) 4 20 31 83

Fax: (0351) 4 20 31 86

E-Mail: plau@sdv.de

Druck

Torgau Druck Sächsische Lokalpresse GmbH

Vertrieb

Pirnaer Rundschau Vertriebs- und

Werbeagentur P. Hatzirakleos

Bezugsbedingungen

Das Amtsblatt erscheint wöchentlich, in der Regel donnerstags. Es liegt kostenlos für jedermann in allen Rathäusern, Ortsämtern und Verwaltungsstellen der Stadt, in allen Filialen der Dresdner Stadtparkasse sowie in weiteren Dresdner Bürohäusern und Einrichtungen aus. Jahresabonnement über Postversand zum Preis von 63,35 Euro inklusive Mehrwertsteuer, Versand und Porto. Die Aufnahme eines Abonnements ist wöchentlich möglich bei anteiligem Abonnementpreis. Kündigungen müssen bis zum 15. November des Jahres beim Sächsischen Druck- und Verlagshaus nach einem Mindestbezug von einem Jahr schriftlich eingegangen sein.



TECHNISCHE
UNIVERSITÄT
DRESDEN

KUNST IM KONTEXT

UNIVERSITÄTSSAMMLUNGEN.KUNST+TECHNIK
der Technischen Universität Dresden präsentieren

DREI GESTIRN DER MODERNE

PICASSO | MIRÓ | TÀPIES

100 graphische Meisterwerke

Ausstellung vom

24. Mai bis 18. Juli 2004

Leihgaben der Fundación Picasso Málaga
+ Graphikmuseum Pablo Picasso Münster

Mo-Sa 10 bis 18 Uhr



UNIVERSITÄTSSAMMLUNGEN.KUNST+TECHNIK
in der **ALTANA**Galerie
GÖRGES-BAU, HELMHOLTZSTRASSE 9
01069 DRESDEN

TELEFON +49 351 – 46 33 94 61/95 96
TELEFAX +49 351 – 46 33 94 79/94 25
reinild.tetzlaff@mailbox.tu-dresden.de
www.tu-dresden.de/kunst-plus-technik